



Universidad de Valladolid

Facultad de Filosofía y Letras

Grado en Español: Lengua y Literatura

TRABAJO FIN DE GRADO

**Léxico diferencial del español de México en tres medios de
comunicación mexicanos**
(El Universal, Excélsior y El Heraldo de México)

Laura Magdaleno Benavides

Tutor: Francisco José Zamora Salamanca

Departamento de Lengua Española

Curso 2022/2023

Léxico diferencial del español de México
en tres medios de comunicación mexicanos
(El Universal, Excélsior y El Heraldo de México)



Universidad de Valladolid

Facultad de Filosofía y Letras

Grado en Español: Lengua y Literatura

TRABAJO FIN DE GRADO

**Léxico diferencial del español de México en tres medios de comunicación
mexicanos (*El Universal, Excélsior y El Heraldo de México*)**

Laura Magdaleno Benavides

Tutor: Francisco José Zamora Salamanca

Departamento de Lengua Española

Curso académico 2022/2023

A mi tutor de este trabajo, Francisco José Zamora, por ayudarme siempre que lo he necesitado durante todos estos años.

A mi madre y a mi padre, porque sin ellos no sería la persona que soy a día de hoy.

A mi amiga Zori, porque siempre está presente a pesar de la distancia.

Y a mis gatos, Orfeo y Medea, por acompañarme día y noche.

Gracias.

“I was so ahead of the curve, the curve became a sphere”

Taylor Swift

Resumen

El objetivo de este trabajo es crear un corpus lingüístico lo suficientemente amplio como para poder diferenciar la variedad del español de México de la variedad del español peninsular. Para ello hemos seleccionado tres diarios que se encuentran entre los más antiguos y emblemáticos de México tomando como línea temporal las distintas fiestas y tradiciones típicas de México desde noviembre de 2022 hasta abril de 2023.

Dentro de este corpus lingüístico hemos ido analizando las noticias que contenían palabras diferentes y eran ajenas a la variedad del español peninsular. De este modo, hemos ido elaborando un diccionario.

A la hora de buscar el significado de estas palabras dentro del contexto de la noticia hemos consultado tres diccionarios distintos: el Diccionario de la Real Academia Española, el Diccionario del Español de México y el Diccionario de Americanismos.

El resultado de todo este estudio nos ha llevado a la elaboración de un léxico diferencial donde se ponen de manifiesto las diferencias léxicas entre la variedad del español peninsular y la variedad del español de México.

Palabras clave

Corpus lingüístico, Diccionario, España, español peninsular, estándar, léxico, México y prensa.

Abstract

The objective of this work is to create a linguistic corpus large enough to be able to differentiate the variety of Spanish from Mexico with the variety of peninsular Spanish. For this, we have selected three newspapers that are among the oldest and most emblematic in Mexico, taking as a time line the different festivals and typical traditions of Mexico from November 2022 to April 2023.

Within this linguistic corpus we have been analyzing the news that had different words and alien to the variety of peninsular Spanish. In this way, we have been developing a dictionary.

When looking for the meaning of these words within the context of the news, we have consulted three different dictionaries: the Dictionary of the Royal Spanish Academy, the Mexican Spanish Dictionary and the Dictionary of Americanisms.

The result of all this study has led us to the elaboration of a differential lexicon where the lexical differences between the peninsular Spanish variety and the Mexican Spanish variety are revealed.

Keywords

Linguistic corpus, Dictionary, Spain, peninsular Spanish, standard, lexicon, Mexico and press.

Índice

1.	Justificación	10
2.	Contexto teórico	12
3.	Metodología	23
4.	Análisis del material léxico	25
4.1.	Sustantivos (y adjetivos sustantivados)	25
4.2.	Adjetivos	48
4.3.	Verbos	51
4.4.	Preposiciones	61
4.5.	Adverbios e interjecciones	62
4.6.	No se distingue el léxico diferencial.....	64
5.	Conclusiones	67
6.	Bibliografía	69
7.	Anexos	71
	Anexo I: El corpus lingüístico	71
	Anexo II: Fichas léxicas por término. Diccionario	76

1. Justificación

Desde muy pequeña he tenido un gran interés por toda la cultura latinoamericana y en especial por el folclore mexicano.

Mi intención siempre ha sido hacer un trabajo relacionado con el español de América, asignatura que tuve la suerte de impartir durante mi tercer curso en este grado.

A su vez, también decidí incluir lo aprendido en otras asignaturas como la utilización de un lecionario junto con las habilidades adquiridas durante la asignatura de técnicas lexicográficas.

A lo largo de este trabajo he aprendido mucho sobre todo el folclore mexicano así como sus costumbres y elementos típicos de la naturaleza propias de la península de Yucatán.

He aprendido sobre todo el legado de las lenguas prehispánicas, en especial sobre el náhuatl, lengua de la que se conservan actualmente muchas palabras que hemos heredado a lo largo de los años. Desde el año 1519, a pesar de la llegada de los europeos, el náhuatl logró sobrevivir e influir dentro de la lengua española. El náhuatl era una de las lenguas predominantes de los mexicanos. Algunas palabras de uso común en español de origen náhuatl son: *chocolate, cacao, tomate, aguacate, cacahuete, zopilote, ocelote*.

El idioma es el mismo, pero después la cultura no corresponde con la que adquirimos nosotros en nuestra educación diaria, de esta manera este contexto sociocultural hace que un idioma que aparentemente es el mismo cambie por completo, así como la forma en la que vemos el mundo e interactuamos con él.

De esta manera, podemos comprobar la riqueza léxica que aporta México al español peninsular. Pues una de las opciones que se plantearon fue examinar los distintos periódicos mexicanos, comprobar y anotar estas diferencias, si bien afirmamos que el idioma es el mismo pero en el momento en que el redactor o periodista transcribe conversaciones vemos y comprobamos que el español que se habla en México es una mezcla de numerosos préstamos y palabras heredadas del náhuatl y de otras lenguas indígenas.

Cuando inicié este trabajo nunca pensé que el trabajo se iba a convertir en un regalo, tanto a nivel cultural como de conocimiento hacia México.

He iniciado un aprendizaje que espero y deseo que se mantenga a lo largo de mi vida.

2. Contexto teórico

En su investigación sobre la variación léxica y morfosintáctica en el español de la prensa mexicana, Francisco Báez de Aguilar (2002), refiriéndose a un trabajo del romanista alemán Georg Bossong, se expresaba en los siguientes términos:

En su artículo sobre las normas y los conflictos normativos lingüísticos diferencia Bossong (1996: 614 ss.) entre la “norma calibre” (*norme-étalon*) o diasistemática, cuya realización es más bien platónica, y la “norma modelo” (*norme-modèle*), que es realizada efectivamente. Esta norma modelo o monosistemática puede ser la única de una lengua –es el caso de las lenguas monocéntricas– o estar representada por varias normas en el caso de las lenguas policéntricas como el portugués, el inglés y, de manera especial, el español (Báez de Aguilar, 2002: 11).

Báez de Aguilar (2002: 17-18) se preguntaba “cuál es el estándar español del que parte, o debe partir, el lingüista que hace una comparación entre diferentes variedades del español”. Su respuesta era la siguiente:

Si se tratara aquí de un estudio comparativo del español estándar peninsular y el de México hecho por un lingüista castellano, se supondría rápidamente que éste puede partir de su lengua materna, considerada de manera general el estándar español, y se cuestionaría su competencia en relación con el estándar de México. En mi caso, el asunto es más complejo: tras nacer y pasar mi primera infancia en Andalucía, me he educado alternativamente en escuelas, institutos y universidades andaluzas y alemanas; durante diez años fui lector de español para extranjeros en centros universitarios y privados alemanes, rigiéndome al principio por la tradición que me habían impuesto –aunque en el fondo no estuviera de acuerdo con ella– de que “español” equivalía necesariamente a “norma castellana”; y los últimos diez años he sido investigador de los fenómenos sociolingüísticos y variacionales de España. Es decir, que desde mi infancia he vivido en un ambiente en cierto sentido diglósico: andaluz en la familia, castellano en la profesión. La variedad por defecto (*default variety*) de la que parto en el presente estudio comparativo del español de la prensa mexicana es necesariamente el español estándar que he aprendido, practicado y perfeccionado en la teoría como en la práctica a lo largo de mi vida académica y profesional, pero también en una parte no despreciable, en mi vida privada [...].

Para agrupar los distintos términos del español de México que tienen equivalencias léxicas diferentes al español de España, Báez de Aguilar (2002: 19-24) consideraba las cinco categorías siguientes:

- a) Expresiones autóctonas de etimología indígena (en algunos casos prevalece el término mexicano, por ejemplo, *chapulín* frente a *saltamontes*, y en otros

- casos conviven la expresión mexicana y la expresión del español general, por ejemplo: *guajolote y pavo*)¹.
- b) Expresiones autóctonas de etimología española (por ejemplo, *chamarra de mezclilla* por *cazadora vaquera*).
- c) Préstamos del inglés y palabras derivadas (por ejemplo, *checar* ‘comprobar’, ‘*chequear*’ del inglés *to check*).
- d) Expresiones que se encuentran tanto en el español de México como en el de España, pero que en el español estándar actual tienen distintas connotaciones (por ejemplo, *contacto* con el significado de ‘enchufe eléctrico’)².
- e) Expresiones mexicanas creadas o formadas a partir de las herramientas inmanentes en el sistema lingüístico del español (es decir, según Báez de Aguilar, palabras que el hablante español puede comprender en el contexto o que, llegado el caso, no consigue comprender)³.

Afirmaba Báez de Aguilar (2002: 25) sobre la impresión que le había producido el español utilizado en la prensa mexicana:

La impresión que puede tener un español al oír o leer el español de México no es la del tópico tradicional de un español salpicado de indigenismos y arcaísmos con ciertas simplificaciones en la morfología verbal y la continua repetición de *-ito*, sino la de un español peculiar y extraño en el que el tópico se desvanece ante la enorme riqueza de expresiones que reconocemos como españolas, pero cuyo significado o uso contextual no terminamos de comprender, expresiones que nos dejan un sentimiento de sorpresa, duda o extrañeza.

Un planteamiento complementario al contrastivo español mexicano/español de España que, como acabamos de ver, siguió Báez de Aguilar y que seguiremos nosotros en la presente investigación es el que abordó en su libro de 1992, titulado *Diferencias*

¹ Del tipo de designaciones de realidades mexicanas inexistentes en España hemos encontrado en nuestro corpus lingüístico las siguientes palabras, que se analizarán más adelante: *ahuautles, biyé, chirrión, cempasúchil, chamulas, rarámuris, tesguino y zoque*.

² En algunos casos estas palabras tienen unas connotaciones arcaizantes como es el caso de *arribar* (llegar), *boletos* (entradas), *capitalino* (de la capital de un país), *carro* (coche o automóvil), *legista* (jurista).

³ En palabras de Báez de Aguilar (2002: 24): “A veces los términos definen realidades autóctonas: *jefe de manzana* (lo que, en una dimensión inferior, correspondería aproximadamente al ‘presidente de la comunidad’ de un edificio en España), *paramédicos* (ciertos servicios privados de primeros auxilios); o bien remiten a abstracciones culturales particulares: *trigueño* (determinado color de la piel sobre el que entre varios mexicanos no existía consenso), *aperlado* (cierto carácter sentimental de una persona); o simplemente son el fruto de una explotación diferente del sistema español: *avionazo* (accidente de avión), *profesionista* (que vive del ejercicio de una profesión), *custodio* (guardián, vigilante, policía).

léxicas entre España y América, el lingüista mexicano José G. Moreno de Alba. Al comienzo del capítulo VII, que trata sobre semejanzas y diferencias en el léxico de algunas grandes ciudades hispanoamericanas, Moreno de Alba (1992: 108-109) hace referencia al Proyecto de “Estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y la Península Ibérica” y lo describe de la manera siguiente:

Este proyecto nació, en 1967, por iniciativa de la Comisión de Lingüística y Dialectología Iberoamericana del Programa Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idiomas. Son ya varios los libros y muchos los artículos y ponencias que se han publicado en el marco de esta investigación colectiva. En 1972 se publicó el *Cuestionario* (fonética, léxico y morfosintaxis). [...] Las ciudades capitales, además de Madrid, tomadas en cuenta en este proyecto son las siguientes, de norte a sur: México, Guatemala, San Salvador, Tegucigalpa, Managua, San José, Panamá, La Habana, Santo Domingo, San Juan, Bogotá, Caracas, Quito, Lima, La Paz, Santiago, Asunción, Montevideo y Buenos Aires.

Según informa Moreno de Alba (1992: 109-110), los campos semánticos que se tuvieron en cuenta en el Proyecto de la Norma Culta fueron los siguientes: 1) el cuerpo humano, 2) la alimentación, 3) el vestuario, 4) la casa, 5) la familia, el ciclo de la vida, la salud, 6) la vida social, diversiones, 7) la ciudad, el comercio, 8) transportes y viajes, 9) los medios de comunicación, 10) prensa, cine, televisión, radio, teatro, circo, 11) comercio exterior, política nacional, 12) sindicatos y cooperativas, 13) profesiones y oficios, 14) mundo financiero, 15) la enseñanza, 16) la iglesia, 17) meteorología, 18) el tiempo cronológico, 19) el terreno, 20) vegetales, agricultura, 21) animales, ganadería.

Veamos a continuación, teniendo en cuenta siempre el caso del español de México, algunos de los ejemplos de diferencias léxicas entre España y América recogidos por Moreno de Alba en el capítulo VII de su libro:

- 1) México coincidía con Madrid en preferir la utilización de la *voz comida* frente a la de *almuerzo* para hacer referencia a ‘la comida del mediodía o de primeras horas de la tarde’ (Moreno de Alba, 1992: 110).
- 2) En cambio, México se alineaba con el resto de las capitales hispanoamericanas en preferir la palabra *jugo* a la designación de *zumo* usada en Madrid .

- 3) En el caso de la designación de los ‘guisantes’, que en México se denominan *chícharos* como en la Habana, el habla mexicana se aparta de la denominación *arvejas*, que, según Moreno de Alba (1992: 111), es la palabra predominante en Hispanoamérica.
- 4) Otro ejemplo de este tipo, en que México se alineaba con el resto de las capitales hispanoamericanas, era el uso de *durazno* frente a *melocotón*.
- 5) Otro ejemplo similar: en vez de *chaqueta*, que se usa en Madrid (y también en San Juan, Caracas, Quito y Santiago), en México, como en el resto de Hispanoamérica se prefiere *saco* (Moreno de Alba, 1992: 111).
- 6) Términos relacionados con las designaciones del ‘automóvil’ y sus componentes: aunque en México se empleaba también *coche*, la voz preferente era *carro*; no obstante, en La Paz, Santiago, Montevideo y Buenos Aires se prefería *auto*. Frente a *matrícula*, el uso general americano era *placa*. Otras palabras recogidas por Moreno de Alba eran: *tablilla* (San Juan), *patente* (Santiago), *chapa* (Asunción, Montevideo y Buenos Aires). El ‘depósito de la gasolina’ se denominaba *tanque* (de gasolina, bencina o nafta) en todas las capitales hispanoamericanas. El ‘embrague’ se designaba así, aparte de en Madrid, en Quito, Lima, La Paz, Santiago, Asunción, Montevideo y Buenos Aires. En el resto de las capitales hispanoamericanas se prefería el anglicismo *clutch*, pronunciado como /klotʃ/ o /klotʃe/ (Moreno de Alba, 1992: 114-115).
- 7) En vez del término *hucha*, generalizado en Madrid, en México, como en el resto de Hispanoamérica, el término usado era *alcancía* (Moreno de Alba, 1992: 117).
- 8) En vez de *cacahuete* se utiliza en México (y también en Tegucigalpa) *cacahuate*, mientras que en el resto de Hispanoamérica se usa el término *maní*. En cambio, en el caso de la designación de la ‘patata’ México se alineaba con el resto de Hispanoamérica en el uso del término *papa* de origen quechua (Moreno de Alba, 1992: 119).

- 9) Las *judías verdes* de Madrid se denominan *ejotes* en México, Guatemala y San Salvador (Moreno de Alba, 1992: 120).
- 10) La ‘cazadora’ se denomina en México *chamarra* frente a *campera* de Montevideo y Buenos Aires y diferentes denominaciones en otras capitales hispanoamericanas (Moreno de Alba, 1992: 121).
- 11) La ‘manta’ de la cama se correspondía con el término *cobija* de México (y también de Tegucigalpa, San José, Bogotá y Quito). Otra denominación muy generalizada en Hispanoamérica es *frazada* en Guatemala, San Salvador, Lima, La Paz, Santiago, Asunción, Montevideo y Buenos Aires (Moreno de Alba, 1992: 122).
- 12) El ‘autobús urbano’ se denomina *camión* en México, *camioneta* en Guatemala y San Salvador, *bus* en Tegucigalpa, Managua, Panamá, La Habana, Bogotá y Quito, *guagua* en La Habana, Santo Domingo y San Juan, *autobús* (como en Madrid) en Caracas *ómnibus* en Lima, Asunción y Montevideo, *colectivo* en La Paz, Asunción y Buenos Aires, *urbano* en Santiago y *micro* también en Santiago y Buenos Aires (Moreno de Alba, 1992: 124).
- 13) ‘Cómics, historietas o tebeos’ en México se denominaban *historietas o monitos*, *chistes* en Guatemala y Lima, *caricaturas* en Guatemala, San José Asunción y Santiago, *tiras cómicas* en San Salvador, Tegucigalpa, San José, Bogotá y Quito, *muñequitos* en Managua, La Habana, Caracas, *cómicos* en Panamá, *comiquitos* en Caracas, *revistas* en La Paz, *historietas* en México, Santiago y Buenos Aires, *dibujos animados* en Buenos Aires (Moreno de Alba, 1992: 126).
- 14) *Afeitarse* predominaba en Madrid, Santo Domingo, San Juan, Caracas, Lima, Santiago, Asunción, Montevideo y Buenos Aires. En cambio, *rasurarse* era predominante en México, Guatemala, San Salvador, Tegucigalpa y La Paz. Según Moreno de Alba, parece que ambos verbos se utilizaban indistintamente en Managua, La Habana y Bogotá (Moreno de Alba, 1992: 129).

- 15) *Soborno* (‘dinero o dádiva que ofrece una persona a otra para inducirla a realizar una acción generalmente ilícita’) fue el término preponderante en Madrid, San José, La Habana, San Juan y Caracas, aunque, según señala Moreno de Alba, se registró también en las encuestas léxicas llevadas a cabo en México, Guatemala, San Salvador, Santo Domingo, Lima y Buenos Aires. *Mordida* predominaba en México, Guatemala, Tegucigalpa, Managua y Bogotá. *Coima* fue la palabra preferente en Quito, Lima, La Paz, Santiago, Asunción, Montevideo y Buenos Aires (Moreno de Alba, 1992: 148).
- 16) *Aula* (para impartir clase): según Moreno de Alba, este era el término más utilizado en Madrid, Tegucigalpa, Managua, San José, La Habana, Santo Domingo, Bogotá y La Paz. *Salón* (de clases) predominaba en México, Panamá, San Juan, Caracas, Montevideo y Buenos Aires. *Sala* (de clases) se utilizaba en Santiago (Moreno de Alba, 1992: 149).
- 17) *Bolígrafo*: esta designación se documentó como primera opción solo en Madrid, Santo Domingo y Asunción, aunque también se utilizaba en México, Guatemala, San Salvador, San Juan, Bogotá, Santiago y Montevideo. Según Moreno de Alba (2002:149), “*pluma atómica* parece ser voz exclusiva de México”. *Lapicero* fue la palabra predominante en Guatemala, Managua, La Habana y Lima, y se usaba también en San Salvador, Tegucigalpa, San José y Caracas. *Pluma* fue la respuesta en Panamá y Caracas. *Esferógrafo* o *esferográfica* se registró en Bogotá y Quito. *Puntabola* era la designación que se le daba en La Paz; *lápiz tinta* en Tegucigalpa; *lápiz de pasta* en Santiago; *lapicera* en Montevideo; *birome* en Asunción y Buenos Aires.
- 18) *Tribunal de examen*: en Madrid, San Juan y Quito era predominante la voz *tribunal*, que, según Moreno de Alba (2002: 150), podía oírse en México, San Salvador, Managua, San José y Montevideo. En cambio, *jurado* era el término de uso preferente en México, Guatemala, Santo Domingo y La Paz. Otro sinónimo utilizado en México era el de *sinodales* (término utilizado también en México, Managua, Panamá, Caracas y Lima). *Claustro de examen* era la expresión utilizada en La Habana, *comisión* en Santiago y *mesa de examen* en Asunción, Montevideo y Buenos Aires.

- 19) *Césped*: esta es la voz que, según Moreno de Alba (1992: 151) predominaba en Madrid, Managua y Montevideo, mientras que en México, Bogotá, Lima, La Paz, Santiago y Buenos Aires el término preferido era *pasto*. En Guatemala, Santo Domingo y San Juan la voz predominante era *grama*, que podía oírse también en Managua y Caracas. *Hierba* era la designación más frecuente en San Salvador, San José, Panamá y La Habana (y también aparecía en las respuestas de informantes de México, Tegucigalpa, Caracas, Quito, Santiago, Asunción y Buenos Aires). En Asunción se documentó el término *yuyos*, y en México y en Tegucigalpa se registró también el nahuatlismo *zacate*.
- 20) *Mazorca* (de maíz): según Moreno de Alba (1992: 151) fue la respuesta preferida en Madrid, Panamá, Santo Domingo y Bogotá (respuesta también registrada en Guatemala, Caracas y Montevideo). El nahuatlismo *elote* era la palabra preferida en México, Guatemala, San Salvador, Tegucigalpa, Managua y San José. En La Habana y San Juan se registró la expresión *maíz tierno*. En Quito, Lima, La Paz, Santiago, Asunción, Montevideo y Buenos Aires se utilizaba preferentemente el término *choclo*, de origen quechua.
- 21) Por último, en esta breve enumeración de ejemplos de diferencias léxicas entre Madrid y las distintas capitales hispanoamericanas mencionaremos aquí designaciones específicas de México como *alberca*, frente a la designación general de *piscina* y *pileta*, voz empleada en Asunción, Montevideo y Buenos Aires, o *acera*, que en México (y también, aunque parcialmente, en Guatemala) se dice *banqueta*, mientras que en Quito, Lima, La Paz, Santiago, Asunción, Montevideo y Buenos Aires la palabra utilizada es *vereda*. Otras designaciones empleadas en Hispanoamérica eran, según Moreno de Alba (1992: 158), *contén* en La Habana, *calzada* en Santo Domingo y *andén* en Bogotá. Un caso llamativo es el de la designación en México de la *tiza* como *gis* (una variante antigua del vocablo yeso en español)⁴.

⁴ Véase al respecto el artículo de José G. Moreno de Alba titulado “Tiza contra gis”, publicado en su libro *Minucias del lenguaje* (México, D. F.: Fondo de Cultura Económica, 1987, accesible en el enlace <https://www.academia.org.mx/consultas/obras-de-consulta-en-linea/diccionario-minucias-dellenguaje/item/tiza-contra-gis>). Cf. también Moreno de Alba (1992: 161).

Como señala Alejandro Fajardo Aguirre y David Giménez Folqués (2010: 342) a propósito del *Diccionario de americanismos* de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE):

La realización de un diccionario de americanismos fue un proyecto de la RAE desde finales del XIX, pero no llegaba nunca a convertirse en una publicación; sin embargo, a lo largo del tiempo se reunió una gran cantidad de información que, a falta de otra salida, se fue incorporando a los diccionarios generales de la lengua española; las ediciones académicas fueron haciendo acopio de americanismos, con sucesivos aluviones que dejaron importantes incrementos cuantitativos en el DRAE.

La elaboración de un diccionario general de americanismos para el s. XXI solo podía entenderse como una magna labor de coordinación, tanto para proveer de los importantes recursos económicos que precisa una obra nueva y compleja, como para recabar información en un territorio tan extenso y plasmarla luego en forma de diccionario con un método riguroso. En este sentido, la lexicografía del español se ha convertido, gracias a la publicación del Diccionario de americanismos de la AALE [*sic* por ASALE, *Asociación de Academias de la Lengua Española*], en un modelo de cómo hacer un diccionario que responda a las necesidades de una lengua internacional en el presente siglo. La coordinación del proyecto, llevada a cabo con destreza y pragmatismo por Humberto López Morales, con el respaldo definitivo de la nueva política lingüística panhispánica (impulsada especialmente desde 2004) y una provisión de fondos sin precedentes en obras de este tipo han hecho realidad un diccionario que, desde su aparición, se ha convertido en la referencia obligada que va a canalizar la lexicografía del español de América.

En la “guía del consultor”, que precede al diccionario, se lo caracteriza como *dialectal, diferencial, descriptivo, usual, descodificador y actual*.

En la presente investigación hemos utilizado la versión en línea de este repertorio lexicográfico (<https://www.asale.org/damer>)⁵ junto con el Diccionario de la Lengua Española de la Real Academia y de la Asociación de Academias de la Lengua⁶. Dada la dificultad para su acceso en línea (en el enlace <https://web.archive.org/web/20170429093752/http://www.academia.org.mx/DiccionarioDeMexicanismos>) y a su carácter incompleto (solo llega hasta el lema *ñor, ra.* en la letra

⁵ La versión en línea del *Diccionario de Americanismos* empezó a funcionar en octubre de 2013 (cf. el artículo correspondiente en la Wikipedia en español: https://es.wikipedia.org/wiki/Diccionario_de_americanismos, artículo consultado el 31/05/2023).

⁶ Nos hemos servido de la versión en línea de la edición de 2014 (<https://dle.rae.es>). Por cuestiones prácticas (para evitar que el corrector automático de textos sustituya sistemáticamente las siglas *DLE* por *DEL*), en vez de utilizar en las referencias a este diccionario las siglas recomendadas (*DLE*), seguimos empleando las siglas habituales (*DRAE*).

ñ), no hemos podido consultar el *Diccionario de mexicanismos* de la Academia Mexicana de la Lengua, que se publicó por primera vez en 2010 con la coordinación de Concepción Company y que ha vuelto a publicarse en 2022, en una nueva edición corregida y aumentada, con el título de *Diccionario de mexicanismos. Propios y compartidos* (Ciudad de México: Editorial Planeta), pero que todavía no cuenta con la posibilidad de consulta en línea⁷.

El tercer diccionario consultado en esta investigación es el *Diccionario del Español de México (DEM)*, dirigido por Luis Fernando Lara y publicado por el Colegio de México también en 2010, el mismo año en que apareció el *Diccionario de mexicanismos* de la Academia Mexicana⁸. Sin embargo, a diferencia de este (y como en su propio nombre se indica), el *DEM* no es un diccionario diferencial, sino un diccionario integral. Tal como lo explica el propio Luis Fernando Lara en la introducción que se puede consultar en la edición en línea de este diccionario:

Günther Haensch es el autor de la distinción entre “lexicografía diferencial”, la de la tradición de los regionalismos, y “lexicografía integral”, la de la tradición académica, hasta entonces sólo practicada por la Academia misma en España (y las editoriales comerciales dependientes de su diccionario) y con clara delimitación metropolitana; no olvidemos el lamentable dicho de Leopoldo Alas [*Clarín*]: “los españoles somos los dueños del idioma”. En cambio, lo que nosotros queríamos era un diccionario integral del español, basado en el uso mexicano. No, como lo publicó alarmado el *ABC* de Madrid, para “dar nuestro nuevo grito de independencia”, ahora lingüística, y producir un “cisma de la lengua española”, sino para corresponder a una lengua que, en México, está en el origen de nuestra nacionalidad y de nuestra cultura, sin negar la siempre deseada unidad del español y también sin menospreciar la rica actualidad de las lenguas indígenas⁹.

A pesar de este carácter no diferencial del *DEM*, en nuestra investigación hemos utilizado este diccionario para consultar las definiciones de palabras que consideramos *a priori* mexicanismos y también para conocer si determinadas palabras de uso normal en

⁷ En el sitio electrónico de la Academia Mexicana de la Lengua (<https://www.academia.org.mx/consultas/obras-de-consulta-en-linea/diccionario-breve-de-mexicanismosde-guido-gomez-de-silva>) es posible consultar en línea el *Diccionario breve de mexicanismos* de Guido Gómez de Silva, publicado en 2001 (Fondo de Cultura Económica). No obstante, no hemos recurrido a la consulta de este diccionario porque las voces que incluye, al igual que las de otros diccionarios similares, se pueden encontrar recopiladas en el *Diccionario de americanismos* de la ASALE.

⁸ La versión digital de la primera edición es de 2012. En 2019 apareció en papel una segunda edición corregida y aumentada, y en 2021 una segunda edición en línea, que es la que hemos consultado (<https://dem.colmex.mx>). Estos datos proceden del artículo sobre el *Diccionario del Español de México* en la Wikipedia en español (https://es.wikipedia.org/wiki/Diccionario_del_espa%C3%B1ol_de_M%C3%A9xico, consulta de 31/05/2023)

⁹ <https://dem.colmex.mx/Introduccion>, párrafo 12.

España se usan también en México con el mismo significado, así, por ejemplo, según el *DEM*, *zum* en español de México tiene un significado mucho más restringido que en España:

zum

s m

- 1 Líquido que sale de la cáscara de un cítrico al apretarla: “El *zum* de limón me quemó la piel”
- 2 Parte de la cáscara de los cítricos que se desprende del fruto y se usa como ingrediente o adorno en algunos platillos y bebidas (<https://dem.colmex.mx/Ver/zumo>).

Otro caso también es la voz *guisante*, que el *DEM* remite a *chícharo*, mientras que no recoge *arveja*, que, como hemos visto, es el término de uso más generalizado en Hispanoamérica (cf. Moreno de Alba, 1992: 111):

guisante

s m Chícharo

chícharo

s m

- 1 (*Pisum sativum*) Planta anual trepadora de la familia de las leguminosas, que tiene hojas compuestas por uno a tres pares de hojillas, terminadas en un largo zarcillo; sus flores son axilares, de color blanco; sus frutos son vainas que contienen numerosas semillas esféricas verdes, dispuestas en hilera, muy apreciadas como alimento. Hay numerosas variedades.
- 2 Semilla de esta planta: *crema de chícharos*, *una lata de chícharos*.
- 3 (*Lathyrus odoratus*) Planta herbácea trepadora de la familia de las leguminosas, provista de zarcillos; su tallo es delicado y piloso; tiene hojas compuestas, con hojillas ovaladas; sus flores, amariposadas, son olorosas, de color azul, rojo, amarillo y blanco; en ocasiones combinadas. Se cultiva como ornamento; chícharo de olor.
- 4 (*Popular*) Aprendiz de un oficio o ayudante para tareas secundarias: “El *chícharo* acaba de traer la correspondencia” (<https://dem.colmex.mx/Ver/ch%C3%ADcharo>).

Y un último ejemplo: la voz *melocotón* se define de la manera siguiente:

melocotón

s m Tipo de durazno que requiere de temperaturas extremas para crecer, muy frías en invierno y muy calientes en verano, por lo que no se cultiva en México (<https://dem.colmex.mx/Ver/melocoton>).

De esta manera, la consulta del *DEM* permite que nos hagamos una idea bastante clara del uso en el habla mexicana de términos diferentes a los que se emplean en el uso culto peninsular. Así, en los ejemplos anteriores hemos visto que palabras como *zumo* y *melocotón* tienen en México un uso muy restringido, frente al uso generalizado en el habla mexicana de, respectivamente, *jugo* y *durazno*. *Guisante* es un término conocido, pero se prefiere *chícharo*, mientras que el término sinónimo *arveja*, común en el resto de Hispanoamérica, ni siquiera aparece registrado.

3. Metodología

En un primer momento, el objetivo que se planteó para la realización de este trabajo fue buscar diferencias y similitudes del léxico diferencial del español de México en noticias dentro de uno de los periódicos más emblemáticos de México, el diario *Excélsior*. No encontramos un número considerable de diferencias para exponer en este trabajo, de esta forma hemos llegado a la conclusión de que el español de España y el de México no se diferenciaban demasiado en su léxico escrito, por lo tanto, para poder encontrar más diferencias se amplió la búsqueda a otros dos periódicos mexicanos: *El Universal* y *El Heraldo de México*.

Igualmente, se amplió la línea temporal de estas noticias. De este modo, se extiende desde noviembre de 2022 hasta abril de 2023. Así pasamos por las diferentes fiestas que ocurren durante ese periodo de tiempo empezando por el día de los Difuntos y terminando con la celebración de la Semana Santa en abril. En este punto, queremos añadir que a pesar de que se miraban con más empeño los artículos y noticias relacionadas con las fiestas y folclore propias de la época del año también se han incluido noticias que se produjeron durante estas fechas. Algunos ejemplos son: la noticia número 23, la noticia número 33 o la noticia número 37.

De esta forma se consiguió un corpus lingüístico lo suficientemente extenso como para poder distinguir entre la variedad del español peninsular y la variedad del español de México.

El siguiente paso fue comprobar las palabras escogidas en los siguientes diccionarios:

- Diccionario de la Real Academia Española (DRAE)
- Diccionario del Español de México (DEM)
- Diccionario de Americanismos (ASALE)

Con todo el léxico seleccionado, elaboramos una ficha donde se recogen las distintas acepciones de la palabra en cada diccionario; así pues, obtenemos una entrada completa dentro de nuestro diccionario. (Anexo II de este trabajo)

Con todo este material se elabora la definición acorde al contexto de la noticia seleccionada comparando las diferentes variedades del español.

TÉRMINO		
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	
	DEM	
	ASALE	
CITA CONSULTA PRENSA		

4. Análisis del material léxico

4.1. Sustantivos (y adjetivos sustantivados)

ARTÍCULO 1: “Puebla obtiene Récord Guinness por catrina gigante”

En el diario *Excélsior* de fecha 2 de noviembre de 2022, nos encontramos con las siguientes palabras que destacar:

[1]¹⁰ **catrina**

*El municipio de Zacatlán, Puebla, obtuvo el Récord Guinness tras realizar una **catrina** gigante con 20 mil 689 piezas de pan dulce.*

En el Diccionario de la Real Academia Española se define el término *catrina* como: ‘bien vestido’, ‘engañado’. Esta palabra no aparece en el español peninsular, puesto que es un término usado por países hispanoamericanos, como México. Por el contexto podemos saber que *catrina* es un esqueleto de mujer elegantemente vestido, al estilo de principios del siglo XX, a partir de los grabados de José Guadalupe Posadas (cf. DEM).

La noticia nos habla del día de los muertos en México por lo que una figura tradicional en esta festividad es la *catrina*. Así pues, *catrina* es un sustantivo que define un esqueleto de mujer que está vestido elegante en vez de referirse al adjetivo *catrina* que significa ‘bien vestido’.

[2] **cempasúchil**

Dentro del artículo que tiene como titular: “Mantienen viva la tradición del Día de Muertos; saturan panteones” nos encontramos con esta palabra:

*No faltaron las flores de **cempasúchil**, la comida, la música y las veladoras. Los panteones lucieron a su máxima capacidad, las familias arribaron con arreglos de flores, sin que faltaran las de cempasúchil, que con su llamativa tonalidad da vida a las tumbas.*

¹⁰ Numeración que coincide también con las palabras analizadas dentro de nuestro Diccionario (Anexo II).

Se trata de la denominación de una flor procedente de México y típica del día de los muertos. El término utilizado en España es *tagete* y su nombre científico es *Tagetes erecta*.

En el DRAE define este término como ‘planta herbácea de la familia de las compuestas’, originaria de México, con flores amarillas o anaranjadas, con olor fuerte, que tiene usos medicinales.

El término *cempasúchil* proviene del náhuatl *cempôhualxôchitl* que significa ‘veinte flores’ (*cempoalli* ‘veinte’ y *xôchitl* ‘flor’)

ARTÍCULO 2: “¿Qué autos verifican en noviembre? Checa requisitos y costos en CDMX y Edomex”

Este artículo está extraído del diario *Excélsior* de fecha 2 de noviembre de 2022:

[3] auto

*¿Qué **autos** verifican en noviembre? Checa requisitos y costos en CDMX y Edomex,*

El sustantivo *auto* se encuentra tanto en el Diccionario de la Real Academia Española como en el Diccionario del Español de México.

Al buscar la palabra *auto*, el primer diccionario nos dirige a las palabras: *automóvil* y *coche*. Antiguamente, el sustantivo *auto* se utilizaba tanto en el español peninsular como en el español de México, pero actualmente la palabra *auto* está considerada un arcaísmo en el español peninsular.

[4] costo

*¿Qué autos verifican en noviembre? Checa requisitos y **costos** en CDMX y Edomex*

El sustantivo *costo* se encuentra tanto en la DRAE como en el DEM dentro de los diccionarios consultados para realizar este trabajo. Esta palabra se utiliza para

designar ‘el valor o precio que tiene una cosa’. Según la DRAE la palabra *costo* tiene esta definición: ‘cantidad que se da o se paga por algo.’

La palabra *costo* corresponde al sustantivo *coste*, *precio* en esta oración dentro de la variedad del español peninsular. Esta palabra se utilizaría dentro de la variedad del español de México, mientras que dentro de la variedad del español peninsular apenas se utilizará.

ARTÍCULO 3: “Mantienen viva la tradición del Día de muertos; saturan panteones.”

Excélsior de fecha 3 de noviembre de 2022.

[2] cempasúchil

*No faltaron las flores de cempasúchil, la comida, la música y las veladoras. Los panteones lucieron a su máxima capacidad, las familias arribaron con arreglos de flores, sin que faltaran las de **cempasúchil**, que con su llamativa tonalidad da vida a las tumbas.*

Esta palabra ya está definida en el artículo número 1.

[5] veladora

*No faltaron las flores de cempasúchil, la comida, la música y las **veladoras**.*

El sustantivo *veladora* se encuentra dentro de todos los diccionarios consultados en este trabajo.

En el diccionario del español de México, el sustantivo *veladora* se define como ‘vela gruesa de poca altura que se enciende en homenaje a los santos o en los altares de las iglesias’. En español peninsular se podría sustituir por *vela*, *velón* o *cirio*.

Esta palabra cambia su significado dentro de las dos variedades del español que estamos manejando. Mientras que en la variedad del español peninsular se suele ajustar o decir de alguien que vigila o cuida algo dentro de la variedad del español de México se corresponde con una vela de iglesia o cirio.

ARTÍCULO 4: “Morirse, 50 % más caro; cada mes el costo aumenta.”

Excélsior de fecha 3 de noviembre de 2022

[6] derechos gubernamentales

*Su costo es de 39 mil pesos y el paquete incluye asesoría y atención personal las 24 horas del día; traslados terrestres; trámites, honorarios y pago de **derechos gubernamentales**, ante registro civil y Secretaría de Salud, permisos de cremación.*

Lo que conocemos como *impuesto* o *tasa* en español peninsular es lo que se llama *derechos gubernamentales* en el español de México.

[7] médico legista

*Entre muchos servicios, el paquete básico incluye traslados a la agencia y al cementerio; asistencia de un **médico legista**; embalsamado y arreglo estético.*

La profesión de *médico legista* corresponde en el español peninsular a un ‘médico forense o forense’. Un *médico legista* es el que está asignado a un juzgado para diagnosticar y dictaminar enfermedades, heridas y muertes que tienen efectos legales.

[8] riña

*Con motivo de la segunda “Rodada del Terror” en la que participaron miles de motociclistas durante la noche del 1 de noviembre fueron remitidas 10 personas por **riña** y aseguradas 78 motocicletas, informó la Secretaría de Seguridad Ciudadana.*

El sustantivo *riña* se encuentra dentro de todos los diccionarios consultados a lo largo de este trabajo. La definición que aparece dentro del diccionario del español de México sería la que más se ajusta al contexto de esta noticia: ‘acto de reñir entre sí, pelea o pleito’.

En el español peninsular la palabra *riña* tiene una connotación de una pelea normalmente entre niños o si no corresponde a una bronca que da una madre a su hijo.

En esta noticia esta connotación queda fuera de la norma del español de México y se utiliza la palabra *riña* para indicar una pelea.

ARTÍCULO 6: “Clima México hoy 24 de diciembre: onda gélida provocará nevadas en Nochebuena.”

Excélsior de fecha 23 de diciembre de 2022

[4] costo

*Según el Estudio **Costos** de Navidad 2022 de WorldRemit, en todo el mundo, las familias gastarán hasta el 156% de sus ingresos mensuales en la Navidad este año, pero en el caso de las familias mexicanas, la cifra ascenderá a más del doble de los ingresos mensuales.*

...entran entre los más afectados por la disparidad entre el ingreso familiar promedio y los costos de las fiestas navideñas, gastando el 206 % de sus ingresos mensuales en las festividades.

El sustantivo *costo* se encuentra recogido tanto en la DRAE como en el DEM dentro de los diccionarios consultados.

Esta palabra se utiliza para designar el valor o precio que tiene una cosa. En este contexto, la palabra *costos* es un sinónimo de la palabra *precios*.

El sustantivo *costos* es la palabra más frecuente para referirse al precio de algo en México.

Esta palabra ya se encuentra recogida en nuestro corpus dentro del artículo 2.

ARTÍCULO 7: “No hay motivo para aumentar precios en México.”

Excélsior de fecha 23 de diciembre de 2022

[9] canasta

*El titular del Ejecutivo destacó que para controlar precios y disminuir el impacto de la inflación propuso junto a los directivos de tiendas de autoservicio y grandes productores la venta de una **canasta** básica a un bajo costo.*

La palabra *canasta* corresponde a ‘cesta de la compra’ en el español peninsular.

Esta noticia es de carácter económico. El término *canasta básica* es un término económico que hace referencia al ‘conjunto de productos y servicios considerados esenciales para la subsistencia y bienestar de los miembros de una familia.’

Una *cesta de mercado* es una lista fija de artículos con unas proporciones determinadas. Su uso más habitual es seguir la evolución de la inflación en una economía o mercado concreto.

[4] costo

*El titular del Ejecutivo destacó que para controlar precios y disminuir el impacto de la inflación propuso junto a los directivos de tiendas de autoservicio y grandes productores la venta de una canasta básica a un bajo **costo**.*

La palabra costo ya está analizada en los titulares con números 2 y 6.

ARTÍCULO 8: “'Tacaño extremo', compra árbol de Navidad en Mercado Libre y lo devuelve en enero.”

Excélsior de fecha 3 de enero de 2023

[4] costo

*Es decir que esta persona tuvo un árbol de Navidad gratis durante las fiestas decembrinas en lo que podría tratarse de un tacaño extremo o bien de una excelente táctica para tener un producto nuevo por tiempo determinado y después regresarlo sin que implique un **costo**.*

Ya hemos hablado anteriormente de la palabra *costo* al comentar los artículos 2, 6 y 7.

ARTÍCULO 10: “¿Qué día se parte la Rosca de Reyes? ¿El 5 o 6 de enero?”

Excélsior de fecha 4 de enero de 2023

[10] tamal

*La tradicional Rosca de Reyes está por llegar y dará paso al cierre del maratón Guadalupe-Reyes, no sin antes conocer si te tocarán los **tamales** el próximo 2 de febrero.*

El *tamal* es un alimento que consiste principalmente en una ‘masa de maíz y manteca, de forma rectangular, con bordes redondeados y relativamente aplanada, cocida al vapor y envuelta en una hoja de maíz o de plátano; generalmente se rellena con carne y salsa verde (*tamal verde*), roja (*tamal rojo*), o dulce (*tamal de dulce*).’

Hay una tradición en México relacionada con el roscón de reyes o rosca de reyes, como se conoce popularmente en México. La persona que encuentra la figurita del niño en el roscón cuando se corta debe invitar a todos los comensales a comer *tamales* el día 2 de febrero, día de la Candelaria. De acuerdo con la tradición esto genera abundancia y bendiciones para la persona que haya encontrado al niño. La persona que invita actuaría como padrino al encontrar la figurita del niño Jesús.

Al ser un alimento típico de la cocina mexicana, esta palabra está vinculada con toda la cultura mexicana y, por lo tanto, con el español de México. No se utilizaría dentro de la variedad del español peninsular puesto que es un alimento que está lejos de nuestras costumbres culinarias.

[11] figurilla

*Otra característica fundamental de la Rosca de Reyes es que dentro de ella se esconde una o varias **figurillas** que representan al niño Jesús.*

La palabra *figurilla* corresponde a una ‘pequeña figura de cerámica o piedra como las que se encuentran en las excavaciones arqueológicas’. En este contexto se utiliza para denominar a la figura que trae el roscón de reyes.

El diminutivo en México se suele realizar con *-illo/illa* mientras que en el español estándar peninsular se utilizará más frecuentemente el diminutivo terminado en *-ito/ita*.

ARTÍCULO 13: “La Gran Feria de México 2023. Cartelera, fechas y precios de los boletos.”

Excélsior de fecha 18 de enero de 2023

[12] boleto

Cartelera, fechas y precios de los boletos.

El vocablo *boleto* se encuentra recogido dentro de todos los diccionarios consultados en este trabajo.

La definición más adecuada con el contexto la encontramos dentro del Diccionario del Español de México. Esta definición sería: ‘papel o tarjeta impreso o marcado que comprueba el derecho de su poseedor a hacer uso de algún servicio, entrar a algún espectáculo o participar en algo, como una rifa o un sorteo’.

El sustantivo *boleto* se puede sustituir por la palabra *entrada* en el español peninsular. La palabra *boleto* es un sustantivo que ha quedado como español arcaico dentro de la variedad del español peninsular (cf. Báez de Aguilar, 2002: 23).

[13] clúster

*Los carnavales son un **cluster** [sic, sin tilde] que producen más de 124 mil millones de dólares al año en América Latina, de acuerdo al Banco Interamericano de Desarrollo, por lo tanto los gobiernos y las iniciativas locales que le apuestan a los carnavales, los promueven y mejoran la creatividad e innovación van logrando un desarrollo importante en la comunidad.*

La palabra *clúster* es un término de ámbito económico. Se refiere a un ‘mercado de un producto de exportación especializado que tiene un determinado número de clientes fieles en el mercado mundial’. Este término es un anglicismo que proviene del sector del marketing digital y del mercado moderno. No se utiliza de manera frecuente en el español peninsular y por lo tanto no tiene un equivalente que pueda significar exactamente lo que significa *clúster* en dicho contexto.

ARTÍCULO 17: “Actor que personificó a Jesús cae de la cruz en Viacrusis y va a dar al hospital.”

Excelsior de fecha 8 de abril de 2023

[14] **niñote**

*Te recomendamos: ‘Órale, hijo de la chin...’ Madre vuelve a sacar a su **niñote** a golpes de las micheladas.*

Esta palabra no se encuentra en ningún diccionario consultado. Es una forma despectiva de referirse a un hombre con actitudes infantiles. Se puede traducir como ‘niño pero dentro del marco peyorativo’.

Esta palabra se utiliza dentro de la variedad del español de México. Se emplea en el habla informal y de manera coloquial. No se utilizaría dentro de la variedad del español peninsular.

[15] **michelada**

*Te recomendamos: ‘Órale, hijo de la chin...’ Madre vuelve a sacar a su **niñote** a golpes de las **micheladas**.*

La palabra *michelada* se encuentra dentro de todos los diccionarios consultados.

Una *michelada* es una ‘bebida que se prepara con cerveza, zumo de limón y chile en polvo y que suele servirse en un vaso con los bordes cubiertos de sal’. En este contexto, es imposible que sea la propia bebida así pues se refiere a un puesto de *micheladas*, es decir, un puesto donde venden este tipo de bebidas.

El sustantivo *michelada* se utiliza en países como Nicaragua, Costa Rica, Colombia, Chile y obviamente, México. Es una palabra empleada dentro de la variedad del español de México pero que no se utilizará dentro de la variedad del español peninsular puesto que no estamos dentro de un contexto donde se pueda pedir esta clase de bebida. Estamos distanciados culturalmente de este tipo de tradiciones culinarias.

[16] cabecera municipal

*Armería, Colima. Después del viacrucis, cómo se celebra cada año en esta **cabecera municipal**, durante la escenificación de la Crucifixión de Jesús, se registró un incidente al caer de la cruz quien personificada a Jesús.*

Según los diccionarios consultados, una *cabecera municipal* es la ‘parte principal o el gobierno de una organización política o administrativa’.

Esta expresión en español peninsular no se utiliza puesto que en su lugar se habla del gobierno o de la alcaldía de un sitio.

ARTÍCULO 18: “Viacrucis de Santa Ana Chiautempan, el más representativo de Tlaxcala.”

Excélsior de fecha 9 de abril de 2023

[17] alabardero

*Son más de 2 mil participantes entre alabarderos, guardia real, actores que escenifican la vida, pasión y muerte de Jesús. Cada uno de estos grupos tiene un papel específico en esta representación como los **alabarderos**, quienes encabezan esta procesión con sus tambores y marcando el paso junto con la guardia real, ambos grupos son el preámbulo de que la procesión.*

Según la DRAE, un *alabardero* es un ‘soldado armado de alabarda’.

En el español peninsular no se suele utilizar este término con frecuencia. Es una costumbre heredada de España que persiste a día de hoy en México. Durante las festividades de Semana Santa es habitual que el ejército desfile por las calles, tal y como se nombra en la noticia.

ARTÍCULO 20: “Vacaciones de Semana Santa dejan siete muertos en Sonora.”

Excélsior de fecha 10 de abril de 2023

[18] panga

*Durante el Operativo de Semana Santa se destacó la participación del nuevo Escuadrón de Drones de Protección Civil Sonora, el cual fue pieza clave en dos rescates: uno, de una persona que cayó de una **panga**; y el segundo, de un niño extraviado.*

Gracias a los tres diccionarios consultados podemos saber que *panga* es el término que se utiliza para referirse a una ‘embarcación pequeña y de poco calado que se usa para transporte y para pesca, normalmente se utiliza para referirse a una embarcación de motor’.

Este término se utiliza en varios países de Latinoamérica, entre los que está México. En el español peninsular esta palabra no se suele utilizar, a pesar de que aparece en el DRAE.

ARTÍCULO 21: “Muere familia completa al chocar con pipa en Tamaulipas.”

Excélsior de fecha 10 de abril de 2023

[19] pipa

*Muere familia completa al chocar con **pipa** en Tamaulipas. El éxodo de los días mayores de Semana Santa dejó un fuerte choque con volcadura entre una pipa cargada con derivado de hidrocarburo y un coche, arrojando como resultado cuatro integrantes de una familia muertos en la carretera San Fernando - Reynosa en el estado de Tamaulipas.*

Según el DEM una *pipa* es un camión dotado de un tanque en la parte trasera que se usa para transportar líquidos.

Gracias al ASALE podemos saber que este término se utiliza en especial en países como México, Honduras, Nicaragua y Cuba mientras que en España se utiliza con mucha menos frecuencia.

En el español peninsular este término no se utiliza. En su lugar se utiliza más el término *camión cisterna* para referirse a este tipo de vehículos.

ARTÍCULO 22: “El 'biyé': la ofrenda que hacen las familias zapotecas.”

Diario *El Universal* de fecha 31 de octubre de 2016

[20] biyé

El biyé, según la concepción de los zapotecas del siglo XVI, era la forma en que se nombraban a los cuatro pilares o columnas que sostenían las esquinas del mundo y que eran representados por cuatro jaguares (beedxé'/jaguar), animales totémicos, sagrados.

El sustantivo *biyé* no está incluido en diccionarios como el DRAE o el DEM. Así pues, hemos encontrado una definición de esta palabra gracias al periódico *El Universal*.

La palabra *biyé* pertenece a la tradición del día de los muertos de la cultura mexicana, también conocida como días de Xandú. Es una de las pocas tradiciones prehispánicas que se conserva hasta la fecha. Se inició en el Istmo de Tehuantepec, en el sur de Oaxaca.

La ceremonia consiste en una ofrenda que ponen en medio de la casa familiar para recibir a las almas que tienen un año o seis meses de haber partido. Para los zapotecas del istmo, en estos días de muertos, el *biyé* se representa con un armazón hecho con carrizo que se llama *beedxé*, palabra de origen mexicano que significa jaguar o tigre. Se coloca en el centro de la vivienda frente al altar familiar, sostenida por dos pilares que luego se cubren de hojas de plátano. Es la representación de la puerta al mundo de los muertos. Al pie de los altares, debajo del *biyé* se coloca un petate nuevo con incienso, comida y todas la ofrenda que se dedica al alma que baja y visita a sus familiares los 30 y 31 de octubre. Un equivalente léxico en español de la palabra zapoteca *biyé* es *ofrenda*.

[21] zapoteca

El biyé, según la concepción de los zapotecas del siglo XVI, era la forma en que se nombraban a los cuatro pilares o columnas que sostenían las esquinas del mundo y que eran representados por cuatro jaguares (beedxé'/jaguar), animales totémicos, sagrados.

La palabra *zapoteca* no consta en el DRAE puesto que es una palabra de origen náhuatl pero sí que hay una definición para esta palabra en el DEM.

Gracias al DEM sabemos que los zapotecas son un ‘grupo indígena mesoamericano formado por la mezcla de los grupos aborígenes que habitan la zona oaxaqueña con los grupos olmecas que se supone arribaron hacia el año 800 a.C.’ Se cree que posteriormente, hacia el año 300 a.C, se fundió con los pueblos procedentes de la actual zona alta de Guatemala y Chiapas. A partir de esta época se dio un desarrollo social, económico y político importante en algunos centros del valle de Oaxaca.

En el contexto de la noticia se refiere claramente a este grupo indígena mesoamericano dentro del contexto del Día de los Muertos y su tradición.

ARTÍCULO 23: “Café orgánico de Cuetzalan llega hasta Alemania y Japón.”

Diario *El Universal* de fecha 2 de noviembre de 2022

[22] prima

*El café es de **prima** lavada, lo que significa que es café de altura y de buena calidad.*

La palabra *prima* aparece tanto en la DRAE como en el DEM. En este contexto ninguna de las definiciones se pueden aplicar puesto que la noticia habla sobre café y un café de *prima lavada* es un tipo de café que tiene buena presentación y es agradable a la taza por lo que es un café de alta calidad. Es un término nicho perteneciente al ámbito del café y no aparece en ningún diccionario consultado.

ARTÍCULO 24: “Día de Muertos llega hasta Australia: mexicanos lucen vestimentas tradicionales de Oaxaca.”

Diario *El Universal* de fecha 2 de noviembre de 2022

[1] catrina

*“Salimos vestidos de **catrinas** en el centro de Melbourne para mostrar un poco de la cultura del Día de Muertos”*

*“éramos alrededor de 20 mexicanos los que salimos a las calles maquillados como **catrinas** y portando trajes típicos mexicanos”*

La palabra *catrina* ya ha sido analizada anteriormente en este trabajo. Esta palabra se encuentra en el artículo 1.

[20] **biyé**

*Aprenden niñas y niños de Oaxaca a elaborar el **biyé**, tradición zapoteca para altares de Día de Muertos.*

La palabra *biyé* ha sido analizada antes en el corpus de este trabajo. Se encuentra dentro del artículo 22.

ARTÍCULO 25: "Las puertas se abren y se escuchan pasos", cuentan vecinos del Centro Histórico de Querétaro."

Diario *El Universal* de fecha 2 de noviembre de 2022

[23] **cuadra**

*En una casa en la calle Felipe Luna, a media **cuadra** del Templo de la Cruz, Roberto Matías platica que rentó una casa en la cual sucedían “cosas extrañas e inexplicables.*

El sustantivo *cuadra* en esta noticia se refiere a ‘la distancia que va de una esquina a la siguiente en una manzana’. Este significado aparece tanto en el DEM como en el ASALE puesto que se utiliza con frecuencia en latinoamérica pero no aparece este significado en la DRAE. La palabra *cuadra* en latinoamérica también puede ser una medida de longitud entre 100 y 150 metros. Este sustantivo no se emplea en España puesto que es un anglicismo adaptado al español.

Esta palabra se utiliza en un contexto popular en países como México, Nicaragua, Costa Rica, Cuba, República Dominicana, Puerto Rico, Colombia, Venezuela, Ecuador, Perú, Bolivia, Chile, Paraguay, Argentina y Uruguay.

[24] mosco

*“Debo de reconocer que nunca vi a ese fantasma, nunca me espantaron, sino que era una situación que me provocaba enojo e incomodidad, pues yo cerraba las puertas por muchos factores, entre ellos para evitar **la entrada de moscos** o evitar que entrara el frío, pero algo sucedía y manera inexplicable se volvía abrir, ese fue el motivo por el que me cambié de domicilio”.*

El sustantivo *mosco* aparece recogido en todos los diccionarios consultados. Este término se utiliza para referirse a cualquier ‘insecto díptero de cuerpo fino y alas transparentes que produce un zumbido al volar’. En el español peninsular se utilizaría la palabra *mosquito* en su lugar.

ARTÍCULO 26: “2 de noviembre. Así es el culto a la Santa Muerte en SLP y el misticismo a su devoción.”

Diario *El Universal* de fecha 2 de noviembre de 2022

[23] cuadra

*Una **cuadra** más adelante, en Monte de las Cruces y Plan de Iguala, está la capilla de la “niña blanca”, como también la llaman, donde una figura de más de dos metros se acompaña de figuras más pequeñas.*

El sustantivo *cuadra* ya ha sido analizado en este corpus. Se encuentra en el artículo anterior, número 25.

[2] cempasúchil

*Entre **cempasúchil** y música, familias llenan panteones de SLP para visitar a sus difuntos.*

La palabra *cempasúchil* ya ha sido analizada anteriormente en el artículo 1. Es una ‘planta herbácea con flores grandes amarillas típica de México que se utiliza para adornar las tumbas y realizar ofrendas durante el día de los muertos’.

ARTÍCULO 29: “AMLO pide, en especial a capitalinos, cuidarse y no salir de casa por incremento de contagios de Covid.”

Diario *El Universal* de fecha 16 de diciembre de 2022

[25] capitalino

*Hacer un llamado a todos los mexicanos, en especial a los **capitalinos**, en estos días, en todo el país para cuidarnos sigue afectando la pandemia de Covid.*

La palabra *capitalino* se recoge tanto en el DRAE como en el DEM. Se refiere a lo ‘relativo o perteneciente a la capital del Estado’, en este caso específico se refiere a ciudad de México pues está hablando de la capital de todo México.

Esta palabra puede ser un sustantivo o un adjetivo. En esta noticia nos encontramos esta palabra en forma nominal. Trata a *los capitalinos* como todas las personas pertenecientes a la ciudad de México.

Dentro del español peninsular esta palabra no se utilizaría y en caso de que se utilizara sería en forma adjetival en vez de nominal. Además, la utilización dentro del contexto de estar hablando de una noticia perteneciente a México hace que el significado no sea extrapolable a solo lo relativo a la capital del Estado sino que se refiere a ciudad de México en específico puesto que hablamos de la capital del estado de todo México.

ARTÍCULO 31: “¿Cuándo inicia la temporada de Carnavales 2023 en México?”

Diario *El Universal* de fecha 7 de febrero de 2023

[26] jarocho

*También habrá “**Quema del Mal Humor**”, que representa a un personaje público y de actualidad que es odiado por el pueblo **jarocho**.*

La palabra *jarocho* está recogida en todos los diccionarios consultados durante la realización de este trabajo. Dentro del marco de esta noticia se refiere a alguien que es ‘natural de la ciudad y puerto del estado de Veracruz’.

El *pueblo jarocho* son todas las personas que son naturales de Veracruz.

Es un gentilicio puesto que se puede utilizar en todas las variedades del español pero al ser un gentilicio referido a una ciudad dentro de México es más probable que se utilice dentro de la variedad del español de México que dentro del español peninsular.

También hay que tener en cuenta que es una forma popular de llamar a alguien que es natural de Veracruz así pues apenas se utilizaría dentro del español peninsular o ninguna variedad que no sea la relativa con México.

ARTÍCULO 32: “5 tradiciones curiosas de Semana Santa en México.”

Diario *El Universal* de fecha 5 de abril de 2023

[27] barbasco

La pesca de la sardina ciega consiste en, primero, acudir a misa a la Iglesia de Santiago Apóstol, para posteriormente danzar por las calles de Tapijulapa hasta llegar al Parque Villa Luz, de exuberante naturaleza de vibrante verde y aguas azules, lugar donde se recoge el ‘barbasco’, el raspado de un tubérculo llamado cueza que se combina con agua sulfurosa y cal.

La palabra *barbasco* está recogida en los tres diccionarios utilizados dentro de este trabajo. Este sustantivo se refiere a una ‘planta con propiedades narcóticas o venenosas utilizadas comúnmente para intoxicar a peces de aguas dulces’.

Se emplea en países como México, Costa Rica, Guatemala, Nicaragua, Perú, Colombia, Venezuela y Bolivia

No se emplearía en la variedad del español peninsular puesto que no pertenecemos a ese contexto cultural ni ambiental.

[28] chamula

*Comienza días antes de Semana Santa, cuando los **chamulas** salen al bosque en busca de un pino, al que le piden perdón, lo talan y lo tallan para hacer una gran cruz.*

La palabra *chamula* se encuentra recogida en el DEM dentro de los diccionarios consultados en este trabajo. Los *chamulas* son un ‘grupo indígena tzotzil del norte de San Cristóbal de las Casas, Chiapas’. Son de religión cristiana mezclada con ritos ancestrales.

Este sustantivo pertenece al folclore mexicano y por lo tanto se adecua al contexto dentro del español de México mientras que en el español peninsular no tendría sentido si no se explica el significado de dicha palabra. No se utilizaría dentro de la variedad del español peninsular.

[29] chirrión

Al noroeste de Michoacán, en Pajacuarán, los habitantes de este pueblo salen a las calles a bailar, al ritmo de la banda de viento, ataviados con elegantes y elaborados trajes de terciopelo bordados con motivos florales, huaraches, máscaras con cuernos escondidos por un bonete papal y un ‘chirrión’ o látigo que hacen sonar.

La palabra *chirrión* se encuentra recogida tanto en el DRAE como en el DEM. Nos encontramos con varias definiciones diferentes pero la que se ajusta al contexto es la segunda acepción del DRAE o la definición que nos da el DEM.

Es un ‘pequeño látigo de cuero hecho de correas trenzadas o retorcidas sujetas a un mango de madera corto’. Esta palabra se utiliza en Costa Rica, El Salvador, Honduras, Nicaragua y México.

Tal y como hemos dicho anteriormente, esta palabra solo se utilizaría en las variedades del español de estos países. No se utilizará en la variedad del español peninsular.

[30] rarámuri

*Las remotas y bellas montañas de Chibuhua, el hogar de los **rarámuris**, viven una Semana Santa distinta, específicamente en Teverichic. Durante estos días se reitera, a perpetuidad, la relación de los indígenas con Dios.*

La palabra *rarámuri* está recogida tanto en el DRAE como en el DEM. En ambos diccionarios nos lleva a buscar otra palabra: *tarahumara*. Los *rarámuri* son una ‘comunidad indígena del norte de México, en la parte de la Sierra Madre que atraviesa el estado de Chihuahua, el suroeste del estado de Sonora y el noroeste del estado de Durango’. También son conocidos como *tarahumaras*.

Esta palabra *tarahumara* es la castellanización de la palabra *rarámuri*. Esta palabra no se utilizaría dentro del español peninsular puesto que pertenece a la cultura mexicana.

[31] *tesgüino*

*Dios vs el diablo. Según los rarámuri, Dios está débil, pues el demonio lo obligó a tomar **tesgüino** (una bebida alcohólica de maíz fermentado) y enfermó. Por ello, el futuro del mundo está en manos de los indígenas, quienes se dividen en dos bandos: los ariseos (aliados del diablo) y los capitanes y soldados, encargados de cuidar de Dios. Es común ver a los danzantes con puntos blancos pintados por el cuerpo, que simbolizan las heridas de Jesús. Son tan devotos que las danzas pueden durar días enteros, ‘aguantando’ gracias a que beben **tesgüino**.*

La palabra *tesgüino* aparece en todos los diccionarios consultados para realizar este trabajo. Tanto en el DRAE como en el ASALE nos lleva a otra palabra: *tecuín* mientras que en el DEM sí que se define dicha palabra. Es una ‘bebida fermentada hecha a base de granos de maíz molido, agua y piloncillo, es de apariencia blanquecina y espesa, de sabor amargo y de bajo contenido alcohólico’. Es una bebida tradicional de los *tarahumaras* que se consume principalmente durante sus fiestas.

Este sustantivo no se utilizará en el español peninsular puesto que es una palabra ajena a nosotros ya que proviene del náhuatl. En cambio, en el contexto histórico y cultural de México sí que se puede utilizar de manera más habitual.

[32] *zoque*

*Cada Domingo de Pascua, en el Pueblo Mágico de Tapijulapa, casi en frontera con Chiapas, indígenas de la etnia **zoque** realizan una danza que data de tiempos prehispánicos.*

La palabra *zoque* se encuentra recogida tanto en la DRAE como en el DEM. Se utiliza para denominar a un ‘grupo indígena mexicano que se localiza en las planicies de

Tuxtla y Pichucalco, en el estado de Chiapas, en las montañas del estado de Oaxaca y en algunos pueblos del estado de Tabasco’.

Durante toda la noticia se habla sobre las diferentes tradiciones de Semana Santa en México y por lo tanto, se puede ver toda la temática cultural dentro de esta noticia.

Esta palabra está asociada al contexto cultural y territorial del estado de México así que sí que se utiliza dentro del español de México pero no se utilizaría en el español peninsular ya que el contexto sociocultural es completamente diferente.

ARTÍCULO 37: “Checo” Pérez y Verstappen se lanzan mensajes tras el GP de Arabia Saudita.”

Diario *El Heraldo de México* de fecha 20 de marzo de 2023

[33] tapatío

*Hay que hacer caso al equipo y confiar. Es algo de lo que el equipo debe replantearse en cómo lo estamos manejando, porque si el equipo te da una instrucción y no la respetan, creo que no es lo ideal”, comentó el **tapatío** en referencia a que su coequípero no hizo caso a las indicaciones del equipo.*

La palabra *tapatío* se encuentra recogida tanto en la DRAE como en el DEM. Se dice que ‘alguien o algo es *tapatío* cuando es natural de Guadalajara, capital del estado de Jalisco, en México’.

En esta noticia nos habla de Sergio Pérez, un famoso conductor de Fórmula 1 natural de Guadalajara, en México.

Esta palabra no se utilizará dentro de la variedad del español peninsular puesto que geográficamente nos es muy ajeno. Además de ser un gentilicio que el lector tendría que buscar su significado. Mientras tanto, en el contexto geográfico de México se entiende perfectamente su significado sin necesidad de tener que recurrir a otras fuentes para entender dicha palabra.

ARTÍCULO 38: “Reactivan tours religiosos en Semana Santa varios estados del país.”

Diario *El Heraldo de México* de fecha 5 de abril de 2023

[30] rarámuri

La festividad Comonorirawachii, en la comunidad rarámuri, en Chihuahua, es única en el mundo, pues se conjuntan la cultura prehispánica y la religión católica, en la que se representa la lucha entre aliados de Dios (soldados) y los guerreros del Diablo (fariseos) para nutrir el alma y hacer conexión con las tradiciones de la cultura rarámuri.

La palabra *rarámuri* ya está recogida en este corpus dentro del artículo 32.

ARTÍCULO 40: “Semana Santa: los capitalinos protagonizan el éxodo para vacacionar fuera de la CDMX.”

Diario *El Heraldo de México* de fecha 6 de abril de 2023

[34] chilango

Las vacaciones de Semana Santa han sido la excusa que miles de chilangos tendrán para aprovechar los destinos turísticos. Los hoteles en varios puntos de la República Mexicana reportan una alta ocupación e inclusive el sector asegura haber alcanzado niveles similares a los que tenía antes de la pandemia.

La palabra *chilango* está recogida tanto en la DRAE como en el DEM dentro de los diccionarios consultados en este corpus.

Esta palabra se utiliza en un contexto popular y coloquial dentro de la variedad del español de México. Un *chilango* es ‘alguien originario de la Ciudad de México’.

Este sustantivo nunca se utilizaría en la variedad del español peninsular puesto que es de uso coloquial dentro de la variedad de México. La palabra no tendría sentido en la variedad peninsular porque estamos distanciados geográfica y culturalmente.

ARTÍCULO 41: “Sedeco recomienda comprar pescados y mariscos con anticipación en Semana Santa.”

Diario *El Heraldo de México* de fecha 6 de abril de 2023

[35] locatario

*Con el objetivo de garantizar la seguridad de los **locatarios** y usuarios, además de mejorar los servicios de estos espacios.*

La palabra *locatario* está recogida tanto en el DRAE como en el DEM dentro de los diccionarios consultados.

Esta palabra se utiliza dentro de la variedad del español de México. Su significado es ‘persona que arrienda un lugar, en especial los locales que ofrecen en los mercados’.

Esta palabra no se utilizará dentro de la variedad del español peninsular ya que aquí se utilizaría la palabra *arrendatario* en su lugar.

ARTÍCULO 42: “La Pasión del Cristo de Iztapalapa.”

Diario *El Heraldo de México* de fecha 6 de abril de 2023

[36] ahuaule

*Los **ahuaules** son los huevecillos de la chinche de agua llamada *axayácatl* y son una de esas joyas de la corona de la gastronomía prehispánica que tanto le gustaba al emperador Moctezuma Xocoyotzín.*

El sustantivo *ahuaule* está recogido en el DEM dentro de los diccionarios consultados. El DRAE nos redirige a la castellanización de esta palabra de origen náhuatl: *aguaucle*.

La palabra *ahuaule* es de origen náhuatl y designa un ‘huevo del mosco de pájaro que se recolecta en el lago de Texcoco y se utiliza como alimento’.

Es una palabra de origen prehispánico. No tendría sentido utilizar esta palabra en la variedad del español peninsular puesto que estamos muy lejos al contexto prehispánico que tiene esta palabra. A su vez, tampoco estamos en contacto con esta especie natural de México por lo que estaríamos desplazados geográficamente.

4.2. Adjetivos

ARTÍCULO 2: “¿Qué autos verifican en noviembre? Checa requisitos y costos en CDMX y Edomex.”

Excélsior de fecha 2 de noviembre de 2022

[37] vehicular

*La verificación **vehicular** 2022 sigue avanzando en la Ciudad de México y el Estado de México; ya estamos en el segundo semestre de este año y para estar al corriente con los trámites vehiculares, te diremos a qué vehículos les toca verificar en noviembre. La verificación vehicular es un proceso obligatorio por lo que es recomendable hacerlo a tiempo para evitar multas y contratiempos.*

El adjetivo *vehicular* está recogido tanto en el DRAE como en el DEM dentro de los diccionarios consultados. Se relaciona con algo referente a un vehículo.

En el contexto de esta noticia se relaciona expresamente con hacer una verificación de cada vehículo.

Este adjetivo no se utilizaría con mucha frecuencia dentro de la variedad del español peninsular ya que en su lugar se utilizará el sinónimo ‘pasar la ITV’ dentro de esta noticia.

ARTÍCULO 8: “'Tacaño extremo', compra árbol de Navidad en Mercado Libre y lo devuelve en enero.”

Excélsior de fecha 3 de enero de 2023

[38] decembrino

*Y aunque aún falta del Día de Reyes, hay quienes ya se olvidaron de las fechas **decembrinas** y están en otra cosa, y es que en redes sociales se hizo viral la historia de un vendedor de árboles de Navidad, quién recibió un mensaje en donde se le notificaba la devolución de uno de sus productos.*

A pesar de ser un adjetivo contemplado tanto en la DRAE como en el DEM, no se utiliza en el español peninsular puesto que su uso ha quedado restringido a un español arcaico. Esta palabra tiene ‘relación con el mes de diciembre’.

ARTÍCULO 9: “En una guardia “ampútamós 31 dedos entre adultos y niños, todos por pirotecnia”

Excélsior de fecha 3 de enero de 2023

[38] decembrino

*Xavier Tello compartió su experiencia de hace 34 años, cuando en 1988 no había campañas en contra del uso de artefactos con pólvora en las fiestas patronales, o en los tradicionales 15 de septiembre o **celebraciones decembrinas**.*

Las celebraciones *decembrinas* corresponden a las ‘celebraciones navideñas’ en español peninsular. Esta información está ampliada en el titular 8.

ARTÍCULO 27: “En “Hecho a Mano” enseñan pintura para curar la ansiedad.”

Diario *El Universal* de fecha 3 de noviembre de 2022

[39] padrísimo

*“Su estilo quedó **padrísimo**, hasta le digo que parece un Monet, el pintor también tenía un problema, una discapacidad, igual que mi alumno”*

El adjetivo *padrísimo* se encuentra recogido en todos los diccionarios consultados. Es una palabra que se utiliza en un contexto coloquial y se utiliza para referirse a ‘una persona o una cosa buena, bonita o excelente’. Gracias al contexto de la noticia sabemos que está asociado a una cosa por lo que en el español peninsular se utilizaría ‘muy bonito’ puesto que se refiere al estilo de alguien.

Se utiliza este adjetivo porque está citando de manera literal el lenguaje hablado de una persona.

La palabra *padrísimo* no se utiliza en el español europeo ya que es un adjetivo de origen mexicano y se usa tanto en México como en Honduras o en Nicaragua.

ARTÍCULO 30: “¿Qué autos no circulan este sábado 24 de diciembre?”

Diario *El Universal* de fecha 23 de diciembre de 2022

[40] *sabatino*

*En caso de no cumplir con el hoy no circula **sabatino**.*

La palabra *sabatino* se encuentra recogida tanto en el DRAE como en el DEM. ‘Se relaciona con el sábado o una actividad que se lleva a cabo durante este día’.

Dentro del contexto de esta noticia, el significado recogido en ambos diccionarios es correcto puesto que se relaciona con los coches que deben circular durante el sábado.

El adjetivo *sabatino* no se utilizaría dentro de la variedad del español peninsular mientras que sí que se utiliza con frecuencia este tipo de adjetivos en el español de México.

4.3. Verbos

ARTÍCULO 1: “Puebla obtiene Récord Guinness por catrina gigante.”

En el diario *Excélsior* de fecha 2 de noviembre de 2022, nos encontramos con las siguientes palabras a destacar:

[41] arribar

*No faltaron las flores de cempasúchil, la comida, la música y las veladoras. Los panteones lucieron a su máxima capacidad, las familias **arribaron** con arreglos de flores, sin que faltaran las de cempasúchil, que con su llamativa tonalidad da vida a las tumbas.*

El verbo *arribar* se encuentra dentro del Diccionario de la Real Academia Española. El significado que nos da este diccionario no coincide con el contexto dentro del cual se engloba esta palabra.

Esta palabra es un tiempo verbal procedente del verbo *arribar*. En el español peninsular no es frecuente utilizar este verbo puesto que en su lugar se utiliza el verbo llegar. Así pues, el verbo *arribar* actúa como sinónimo del verbo llegar dentro de esta noticia.

De esta forma, este verbo se emplearía dentro de la variedad del español de México mientras que no se utilizaría dentro de la variedad del español peninsular.

El verbo *arribar* dentro de la variedad del español peninsular tiene una connotación de ‘llegar a un puerto una nave’, es decir, se utiliza dentro de un contexto marítimo.

[42] lucir

*No faltaron las flores de cempasúchil, la comida, la música y las veladoras. Los panteones **lucieron** a su máxima capacidad, las familias arribaron con arreglos de flores, sin que faltaran las de cempasúchil, que con su llamativa tonalidad da vida a las tumbas.*

El verbo *lucir* se encuentra dentro de todos los diccionarios consultados a la hora de realizar este trabajo.

La acepción más acorde al contexto de esta noticia sería: ‘mostrar de forma vistosa’, ‘atractiva’ o ‘elegante’.

En este contexto, el verbo *lucir* es un sinónimo del verbo ‘brillar’ o ‘relucir’ en el español peninsular. El verbo *lucir* no se utilizaría tanto dentro de la variedad del español peninsular mientras que es muy frecuente su utilización dentro del español en América, en este caso dentro de la variedad del español de México.

ARTÍCULO 2: “¿Qué autos verifican en noviembre? Checa requisitos y costos en CDMX y Edomex.”

Este titular está extraído del diario *Excélsior* de fecha 2 de noviembre de 2022:

[43] checar

*¿Qué autos verifican en noviembre? **Checa** requisitos y costos en CDMX y Edomex*

La palabra *checar* se encuentra disponible dentro de todos los diccionarios consultados.

La definición más apropiada de este verbo dentro de esta noticia sería: ‘comprobar la validez, la calidad o el buen estado de algo o alguien respecto de una norma, una lista o un catálogo previamente fijados’.

El verbo *chequear* tiene una variante, *checar*, usada en algunas regiones de América Latina como en este caso México. El verbo *checar* es un anglicismo ya que corresponde al verbo *check* en inglés. En español peninsular tendría como sinónimos a los verbos *chequear*, *comprobar* o *verificar*.

El verbo *checar* es típico de países como Honduras, Nicaragua, República Dominicana, Ecuador y México. Así pues, es típico de la variedad del español de México mientras que no se suele utilizar con frecuencia dentro de la variedad del español peninsular.

[44] hacer (hacer la verificación vehicular)

***Hacer** la verificación vehicular. Hubo familias que acudieron acompañadas de sus mascotas, mientras que otras rezaban el rosario, leían la biblia o bien hacían una oración.*

La expresión *hacer la verificación vehicular* correspondería en español peninsular a ‘pasar la inspección técnica de vehículos’, conocida popularmente por las siglas ITV (Inspección Técnica de Vehículos).

[45] verificar

*¿Qué autos **verifican** en noviembre?*

El verbo *verificar* se encuentra recogido tanto en la DRAE como en el DEM dentro de los diccionarios consultados.

No hay ninguna definición que se adecue por completo al contexto de esta noticia. Así pues, en este contexto y en relación con la palabra anterior, el verbo *verificar* actúa de sinónimo de pasar la ITV.

El verbo *verificar* dentro de la variedad del español peninsular suele ajustarse a esta definición: ‘comprobar o examinar algo’. Mientras tanto, dentro de la variedad del español de México, el significado corresponde con otras acepciones del verbo *verificar*.

ARTÍCULO 3: “Mantienen viva la tradición del Día de muertos; saturan panteones.”

Excélsior de fecha 3 de noviembre de 2022.

[44] hacer (hacer una oración)

*Hacer la verificación vehicular. Hubo familias que acudieron acompañadas de sus mascotas, mientras que otras rezaban el rosario, leían la biblia o bien **hacían una oración**.*

El verbo *hacer* se encuentra dentro de todos los diccionarios consultados en este trabajo.

La definición más apropiada dentro de este contexto la encontramos en el Diccionario

del Español de México: ‘llevar a cabo una acción, realizar una actividad u ocuparse de algo’.

La palabra *hacer* en este contexto se utiliza como sinónimo del verbo *rezar*. Así pues en el español peninsular se utilizaría el verbo *rezar* como único sinónimo ya que dentro del verbo *rezar* está implícito el acto de rezar una oración.

ARTÍCULO 11: “Niño con Síndrome de Down pide a los Reyes Magos curar a su mamá del cáncer.”

Excélsior de fecha 5 de enero de 2023

[46] alistar

*Es precisamente este 5 de enero en el que los más pequeños de la casa **alistan** su cartita.*

La palabra *alistar* se encuentra recogida dentro de todos los diccionarios consultados en este trabajo.

La definición que más se ajusta al contexto de esta noticia sería: ‘hacer que algo o alguien quede listo o preparado para una acción determinada’.

El verbo *alistar* significa preparar algo o tener algo listo en el español de México mientras que en el español peninsular se asocia a una organización, normalmente gubernamental, como puede ser el ejército o la marina.

ARTÍCULO 14: “Árboles de Navidad rentados a familias en CDMX volverán a ser plantados.”

Excélsior de fecha 8 de febrero de 2023

[47] rentar

*Los árboles o pinos de Navidad fueron **rentados** a familias, se trata de alrededor de 300 ejemplares en la CDMX.¹¹*

La palabra *rentados* se puede sustituir por ‘alquilados’ en el español peninsular. El verbo *rentar* se utiliza para designar el pago de un alquiler. Otra acepción sería la obtención de un beneficio. El participio no se suele utilizar mientras que la forma de infinitivo si que se utiliza dentro de la variedad del español peninsular.

ARTÍCULO 15: “Con “lupa” en precios y básculas, la Nueva Viga se reporta lista para la cuaresma.”

Excélsior de fecha 17 de febrero de 2023

[48] adherir

*Por lo que es importante que la gente **adhiera** estos productos a la dieta familiar para tener una mejor calidad de vida.*

El verbo *adherir* se utiliza tanto en la variedad del español peninsular como en la variedad del español de México. El significado es ‘unir parte por parte una cosa con otra hasta que se junten por completo’. La diferencia es el contexto en el que se utiliza puesto que es muy diferente en estas variedades. En el español peninsular tiene una connotación de pegar con pegamento. Una variante para este contexto es ‘introducir, incluir o añadir’.

[49] aventar

*Estamos listos, hay producto para **aventar** para arriba y que la gente venga a comprar en esta cuaresma que está por iniciar.*

El verbo *aventar* está recogido dentro de los tres diccionarios consultados en este trabajo. En los diccionarios DEM y ASALE, el significado del verbo *aventar* es *tirar, lanzar, arrojar* o *empujar* pero este contexto requiere más indagación.

¹¹ Ciudad de México

Nos habla de inflación por lo tanto todos estos significados no son posibles con este contexto. Consultando diferentes fuentes llegamos a la conclusión de que su significado es que hay alimentos de sobra, de esta forma hace un símil con la frase: *tirar por la borda*.

En este contexto, el verbo *aventar* significa que hay demasiados alimentos para que la gente pueda comprar sin que estos suban de precio y que además, como hay muchos productos la gente puede ir a comprar y no se van a quedar sin ellos. También implica que no hay una preocupación de que pueda haber una subida de precios.

El verbo *aventar* en este contexto no se utilizará en la variedad del español peninsular. La utilización del verbo *aventar* es típico del español en América así que apenas se utiliza dentro de la variedad del español peninsular.

ARTÍCULO 19: “Representación de Lucifer de Viacrucis en Chiapas causa terror.”

Excélsior de fecha 9 de abril de 2023

[50] sacar

*El actor, vestido con una indumentaria negra, porta unas enormes alas, una serpiente viva y un maquillaje terrorífico que le **sacó** un susto a más de uno.*

El verbo *sacar* se encuentra dentro de todos los diccionarios que se han utilizado para la realización de este trabajo.

Según el Diccionario de la Real Academia Española, el verbo *sacar* significa ‘poner algo fuera del lugar donde estaba encerrado o contenido’. En esta noticia el verbo *sacar* se utiliza con un significado totalmente diferente. La frase *sacar un susto a alguien* se podría interpretar en español peninsular como dar un susto a alguien o pegar un susto a alguien. Se sigue utilizando un verbo transitivo en todos los casos.

En el ASALE se recoge el significado de tenerle miedo a algo o a alguien dentro del verbo *sacar* para el español de México.

El verbo *sacar* no se utilizaría dentro del español peninsular en este contexto mientras que es muy habitual dentro de la variedad del español de México.

ARTÍCULO 21: “Muere familia completa al chocar con pipa en Tamaulipas.”

Excélsior de fecha 10 de abril de 2023

[51] manejar

*La Secretaría de Seguridad Pública de Tamaulipas y Protección Civil estatal exhortaron a los viajeros a **manejar** con precaución ante el éxodo de los turistas que salieron a disfrutar los días mayores.*

El verbo *manejar* en esta noticia se emplea para referirse a la ‘acción de conducir’.

En el español peninsular se utiliza el verbo conducir en la mayoría de los casos mientras que en América este verbo se cambia normalmente por el verbo *manejar*.

Vemos en los tres diccionarios consultados cómo se recoge la acepción empleada en países latinoamericanos pero es en el ASALE donde podemos ver que es la primera acepción y además nombra todos los países donde se suele emplear este verbo. Estos países son: Honduras, Nicaragua, Costa Rica, Paraguay, Cuba, República Dominicana, Puerto Rico, Colombia, Venezuela, Ecuador, Perú, Bolivia, Chile, Paraguay, Argentina y Uruguay.

ARTÍCULO 25: "Las puertas se abren y se escuchan pasos", cuentan vecinos del Centro Histórico de Querétaro.”

Diario *El Universal* de fecha 2 de noviembre de 2022

[52] jugar (jugar la broma)

*Agrega que nunca supo qué pasaba en su azotea, “incluso en una ocasión llamé a la policía y les conté que creía yo que alguien se metían a mi domicilio para **jugarme la broma** o maldad*

intencional de no dejarme dormir, ellos fueron, subieron al lugar, pero no encontraron nada, todo era inexplicable para mí y mi familia”, relata.

La expresión *jugar la broma* está recogida tanto en la DRAE como en el DEM. La definición más acorde con la noticia se encuentra en el DEM ya que se refiere como ‘un hecho divertido o humorístico que se caracteriza por desorientar a una persona respecto del acontecimiento real o sobre la verdad de algo’.

En el español peninsular no se utilizaría esta expresión mientras que es muy frecuente en el español de México. Aquí se utilizaría la expresión *gastar una broma* en su lugar.

[53] platicar

*En una casa en la calle Felipe Luna, a media **cuadra** del Templo de la Cruz, Roberto Matías **platica** que rentó una casa en la cual sucedían “cosas extrañas e inexplicables.*

El verbo *platicar* significa ‘conversar o hablar’. Aparece tanto en el DRAE como en el DEM aunque sí que aparece explicado de forma más extensa en el DEM.

Platicar es un verbo intransitivo que significa ‘hablar o conversar dos o más personas unas con otras intercambiando ideas o contando cosas’.

[47] rentar

*Los ruidos no dejan en paz a los vecinos que llegan a **rentar** en las casonas.*

El verbo *rentar* aparece en el DEM como “pagar cierta cantidad de dinero por el uso temporal de algo, especialmente una vivienda”. El significado que tiene en esta noticia aparece tanto en el DEM como en el ASALE pero no lo recoge el DRAE.

Un sinónimo en el español peninsular sería *alquilar* puesto que el verbo *rentar* no se utiliza en el español peninsular.

ARTÍCULO 33: “Atacadas con ácido, víctimas del sistema y del olvido del Estado.”

Diario *El Herald de México* de fecha 25 de julio de 2022

[54] amarrar

la golpeó, la amarró a un poste para torturarla y le roció un garrafón con ácido que quemó el 40% de su cuerpo.

El verbo *amarrar* está recogido en los tres diccionarios utilizados dentro del corpus de este trabajo. Esta palabra tiene muchas acepciones pero la que más se corresponde con el contexto sería: ‘atar y asegurar algo por medio de cuerdas, cadenas, etc.’

En esta noticia, el verbo *amarrar* se utiliza para referirse a una persona en vez de a un objeto. En este contexto, una definición propia podría ser ‘atar o encadenar a alguien’.

Dentro de la variedad del español peninsular no se utilizaría este verbo para referirse a una persona mientras que sí que se utilizaría para referirse a un objeto (en especial a un buque o un barco). En cambio, en el español de México sí que se utiliza este verbo para atar a una persona y no solo para unir o atar un objeto.

ARTÍCULO 34: “Aprueba Senado castigar con prisión ataques con ácido, hasta 22 años si se trata de la pareja.”

Diario *El Herald de México* de fecha 3 de noviembre de 2022

[55] turnar

Dicho dictamen se turnó a la Cámara de Diputados para su trámite correspondiente.

El verbo *turnar* está recogido en los tres diccionarios utilizados en este trabajo. Este verbo tiene varias acepciones pero hay una acepción que se recoge dentro de la variedad del español de México que se utiliza especialmente en términos jurídicos.

El significado del verbo *turnar* en este contexto es ‘remitir una comunicación, expediente o actuación a otro departamento, juzgado, sala de tribunales o funcionario’.

Es un significado exclusivo de la variedad del español de México dentro del ámbito jurídico y administrativo. Nunca se utilizará en otra variedad y por lo tanto tampoco se utilizará dentro de la variedad del español europeo. Dentro del español peninsular se utilizaría el verbo *remitir* en su lugar.

ARTÍCULO 43: “Viernes Santo: Pasión de Cristo en Iztapalapa EN VIVO hoy 7 de abril.”

Diario *El Herald de México* de fecha 7 de abril de 2023

[56] laborar

*Para aquellas personas que tienen que salir a **laborar** o simplemente desean salir, el Sistema de Transporte Colectivo (STC) Metro, informó que en marco de Semana Santa 2023, los próximos jueves 6 y 7 de abril ofrecerá servicio de día festivo, donde la corrida de trenes será de 07:00 a las 24:00 horas.*

El verbo *laborar* está recogido en los tres diccionarios utilizados dentro de este trabajo. Los diccionarios que mejor se ajustan al significado que corresponde dentro de esta noticia serían el DEM y el ASALE.

Esta palabra significa ‘trabajar o tener una ocupación remunerada’ dentro del contexto de la noticia.

El verbo que se utilizará en la variedad del español peninsular sería *trabajar* en vez de *laborar*, por lo tanto, *laborar* sería empleado en la variedad del español de México mientras que *trabajar* se utilizaría con más frecuencia dentro del español peninsular.

4.4. Preposiciones

ARTÍCULO 5: “Navidad 2022, la más cara en 20 años.”

Excélsior de fecha 5 de diciembre de 2022

[57] **contra**

*Subieron mucho de precio, es increíble que un dinosaurio, cueste más de 500 pesos, entiendo que es por las licencias y las películas nuevas, pero subieron demasiado **contra** años pasados.*

La preposición *contra* se encuentra recogida dentro de todos los diccionarios consultados en este trabajo.

Mientras que en la variedad del español peninsular se suele utilizar esta preposición para denotar una ‘oposición o contrariedad de una cosa con otra’ dentro de la variedad del español de México se utiliza para ‘indicar una oposición y también para comparar dos cosas o ideas diferentes’.

La preposición *contra* se utiliza como sinónimo de *en comparación a*. El uso de la preposición *contra* en este contexto es exclusivo del español no peninsular.

4.5. Adverbios e interjecciones.

ARTÍCULO 16: “A huevazos reciben a Karely Ruiz en Carnaval de Guaymas.”

Excélsior de fecha 19 de febrero de 2023

[58] **nomás**

*No comulgo con el tipo de espectáculo de Karely Ruiz, pero de eso a irle a tirar huevazos **nomás** [sic] no, si algo no me gusta simplemente me abstengo de ir a presenciarlo, a partir de eso lo demás es falta de educación.*

El adverbio *nomás* se encuentra dentro de los tres diccionarios consultados en este trabajo. Consultando el diccionario del español de México podemos ver que *nomás* significa *nada más, simplemente o exclusivamente*. En esta noticia, al tener un *no* después de la palabra *nomás* significa: *simplemente*.

La utilización de la palabra *nomás* es muy poco habitual en noticias puesto que pertenece al lenguaje informal y coloquial. Este adverbio se encuentra en esta noticia porque el periodista transcribe textualmente un comentario de una persona que acude a ese acontecimiento.

Esta palabra queda reservada al uso coloquial del español en América, en este caso hablamos de la variedad del español de México. Este adverbio no se utilizará dentro de la variedad del español peninsular.

ARTÍCULO 17: “Actor que personificó a Jesús cae de la cruz en Viacrusis y va a dar al hospital.”

[59] **órale**

Te recomendamos: ‘Órale, hijo de la chin...’ Madre vuelve a sacar a su niño a golpes de las micheladas.

Este fragmento del titular hace referencia a una expresión oral transcrita íntegramente como consecuencia de una situación peligrosa.

La palabra *órale* se encuentra recogida dentro de los tres diccionarios utilizados para hacer este trabajo.

La interjección coloquial *órale* ‘sirve para manifestar asombro sobre algo que ha ocurrido. También se usa para llamar a alguien como en este caso’. Se usa de manera popular o coloquial y se utiliza especialmente dentro del lenguaje hablado.

Se utiliza dentro de la variedad del español de México, en especial dentro del lenguaje hablado. Esta palabra no se utilizará dentro de la variedad del español peninsular.

4.6. No se distingue el léxico diferencial

ARTÍCULO 12: “¡Atención niños! Reyes Magos ya no reciben cartas enviadas en globo; aquí la razón.”

Excélsior de fecha 5 de enero de 2023

Esta noticia es de carácter informativo. Se aconseja dejar las cartas dirigidas a los Reyes Magos debajo de la cama o en el arbolito de Navidad para así evitar enviar las cartas a través de globos ya que estos contaminan el medio ambiente por su composición. El artículo relata todos los inconvenientes de enviar las cartas por este medio.

En este artículo no hay nada que destacar en cuanto al léxico diferencial entre el español peninsular y el de México. Es una nota informativa basada en datos científicos que el periodista formula para informar al lector.

Lo que me gustaría destacar de esta noticia es la tradición de enviar las cartas de los reyes magos por globo en contraposición a la tradición de España. La costumbre en España es enviar las cartas por correo postal.

ARTÍCULO 28: “Música de Mare Advertencia, rapera zapoteca de Oaxaca, brilla en nuevo soundtrack de “Black Panther”

Diario *El Universal* de fecha 3 de noviembre de 2022

[60] Uso de determinantes numerales cardinales escritos en cifra delante de los sustantivos a los que modifican.

Advertencia Lirika es el primer grupo femenino de rap del estado de Oaxaca. En 2007, lanzaron su primer disco titulado 3 Reinas. Continuaron con su trabajo colectivo hasta 2009, momento en el que cada integrante inicia su carrera de manera independiente.

Esta noticia ha sido seleccionada por la peculiaridad de utilizar el número tres en formato numérico en vez de escrito. Esto puede deberse al lenguaje periodístico o

también a la no utilización de números en formato escrito dentro del lenguaje periodístico mexicano.

ARTÍCULO 35: “Al menos dos muertos y 10 heridos tras carambola en autopista México-Querétaro.”

Diario *El Herald de México* de fecha 3 de noviembre de 2022

[61] Expresión escrita de numerales cardinales combinando letras y números.

Ciudad de México.- Después del accidente en la autopista México-Querétaro, en el que al menos 12 vehículos se vieron involucrados, autoridades de Coordinación de Protección Civil de dicho estado informaron que hay dos muertos y 10 lesionados.

Dentro de este artículo queremos remarcar la utilización de números escritos en letras, como ocurre en el caso de *dos*, y números escritos con cifra numérica, como ocurre con el número *10*.

Aquí vemos cómo se emplean tanto números en formato alfabético como en formato numérico dentro de una misma noticia.

ARTÍCULO 36: “Avala Congreso de Hidalgo reconocer el género no binario.”

Diario *El Herald de México* de fecha 3 de noviembre de 2022

Toda la noticia está redactada en una variedad de español que no se puede distinguir si es peninsular o de México. Estamos remarcando esta noticia puesto que muchas veces no se puede distinguir la variedad de español en la que está redactada una noticia.

En especial, queremos hablar sobre las noticias legales o con temática jurídica en las cuales es muy difícil poner una línea entre las diferentes variedades del español.

Así pues, muchas de las noticias escogidas para crear este corpus son de temática cultural puesto que en esta clase de noticias normalmente sí que es más frecuente encontrar alguna palabra que no se utilizaría dentro de la variedad del español peninsular.

ARTÍCULO 39: “Semana Santa: 4 recomendaciones para comprar pescados y mariscos frescos.”

Diario El Heraldo de México de fecha 5 de abril de 2023

[60] Uso de determinantes numerales cardinales escritos en cifra delante de los sustantivos a los que modifican.

Semana Santa: 4 recomendaciones para comprar pescados y mariscos frescos

Tal y como hemos comentado anteriormente, los números se mantienen escritos en su formato numérico a lo largo de varias noticias vistas a lo largo de este corpus.

Lo técnicamente correcto dentro de la variedad del español peninsular sería poner los números en su formato escrito.

Por lo tanto, podemos ver como esta tendencia de escribir los números en su formato numérico se sigue manteniendo a lo largo de diferentes noticias.

ARTÍCULO 44: “La Cruz: comienzo de un mundo nuevo.”

Diario *El Heraldo de México* de fecha 7 de abril de 2023

Toda la noticias está redactada en una variedad de español que no se puede distinguir si es peninsular o de México. Queremos remarcar esta noticia puesto que muchas veces no se puede distinguir la variedad de español en la que está redactada una noticia.

Por lo tanto, muchas de las noticias escogidas para crear este corpus son de temática cultural puesto que en esta clase de noticias normalmente sí que es más frecuente encontrar alguna palabra que no se utilizaría dentro de la variedad del español peninsular.

5. Conclusiones

Con este trabajo hemos llegado a la conclusión de que tanto en la variedad del español peninsular como en la variedad del español de México no encontramos grandes diferencias dentro del apartado de la prensa escrita.

Por otro lado, dentro de la variante de la lengua oral (en este caso transcrita mediante citas dentro de dichas noticias) sí encontramos una gran diferencia de léxico porque estamos ante un habla coloquial y popular.

Nos hemos encontrado con sustantivos y adjetivos sustantivados muy diferenciados dentro de la variedad del español de México; en cambio, no hemos encontrado mucha diferencia en otros apartados.

Al recapitular todas las palabras obtenidas en nuestro corpus nos encontramos con: treinta y seis sustantivos, dieciocho verbos (o expresiones verbales), cuatro adjetivos, una proposición, un adverbio y una interjección. Así, comprobamos que tenemos el doble de sustantivos que de verbos.

Los ejemplos presentados en estos artículos nos muestran la riqueza variacional e innovadora del español de México con respecto a la variedad del español peninsular. Una riqueza innovadora que nos muestra el influjo indígena en unos casos concretos y el influjo del inglés norteamericano en palabras como *checar* o *cluster*.

También queremos remarcar el uso diferencial de distintos verbos dentro del contexto de una noticia puesto que un mismo verbo que existe dentro de nuestro idioma se emplea para referirse a acciones totalmente diferentes dentro de la variedad del español de México en contraposición con la variedad peninsular.

Dentro del apartado de las interjecciones no encontramos muchas diferencias puesto que estamos ante un español escrito en prensa y no ante un lenguaje oral y fluido en el que se podría utilizar muchas más interjecciones.

Hemos analizado varios titulares, como por ejemplo, *Avala Congreso de Hidalgo reconocer el género no binario* (Artículo 36) y *La Cruz: comienzo de un mundo nuevo* (Artículo 44). En ambas noticias no se puede distinguir si estamos ante la variedad del español peninsular o por el contrario, es la variedad del español de México. Tenemos que destacar que en el primer caso se trata de una noticia de orden jurídico y en el segundo ejemplo se trata de una noticia de información cultural.

Por último, cuando se trata de temas sobre tradiciones donde tenemos presente la cultura prehispánica, el léxico utilizado es más rico y muchas de estas palabras proceden mayoritariamente de la lengua náhuatl y sus equivalente es inexistente en el español peninsular, así tenemos palabras como *biyé* (del zapoteca) o *cempasúchil* (del náhuatl).

6. Bibliografía

Asociación de Academias de la Lengua Española (2010). *Diccionario de americanismos*, <https://www.asale.org/damer/>.

Báez de Aguilar González, F. (2002). *Variaciones léxicas y morfosintácticas en el español de la prensa mexicana*. Málaga: Servicio de Publicaciones e Intercambio Científico de la Universidad de Málaga.

Fajardo Aguirre, A. y Giménez Folqués, D. (2010). La lexicografía del español de América. En M. Aleza Izquierdo y J. M. Enguita Utrilla (coordinadores), *La lengua española en América. Normas y usos actuales* (pp. 317-373). Valencia: Universitat de València (libro electrónico: <http://www.uv.es/aleza/esp.am.pdf>).

Lara, L. F. (director). (2010). *Diccionario del español de México (DEM)*, <http://dem.colmex.mx>, Ciudad de México: El Colegio de México.

Moreno de Alba, J. G. (1992). *Diferencias léxicas entre España y América*. Madrid: Mapfre.

Moreno de Alba, J. G. (2007), *Introducción al español americano*, Madrid: Arco Libros.

Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2014). *Diccionario de la lengua española*, <https://dle.rae.es/>.

Wikipedia en español (2023a). Tagetes erecta, https://es.wikipedia.org/wiki/Tagetes_erecta.

Wikipedia en español (2023b). Español mexicano, https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_mexicano.

Wikipedia en español (2023c). Náhuatl, <https://es.wikipedia.org/wiki/N%C3%A1huatl>.

Anexos

Anexo I: El corpus lingüístico

El procedimiento que se siguió para el estudio y para establecer diferencias y similitudes fue la lectura de los periódicos seleccionados. A su vez, hemos ido anotando todo aquello que me llamaba la atención partiendo de la competencia de la variedad del español peninsular.

Estas noticias son las siguientes:

DIARIO EXCÉLSIOR	
FECHA	WEB NOTICIA
02/11/2022	ARTÍCULO 1: https://www.excelsior.com.mx/nacional/puebla-obtiene-record-guinness-por-catrina-gigante/1549987?utm_source=1549987&utm_medium=contentrelated&utm_campaign=main
02/11/2022	ARTÍCULO 2: https://www.excelsior.com.mx/comunidad/verificacion-vehicular-noviembre-2022-a-que-autos-les-toca-requisitos-y-costos/1548908
03/11/2022	ARTÍCULO 3: https://www.excelsior.com.mx/nacional/mantienen-viva-la-tradicion-del-dia-de-muertos-saturan-panteones/1550034
03/11/2022	ARTÍCULO 4: https://www.excelsior.com.mx/comunidad/morirse-50-mas-caro-cada-mes-el-costo-aumenta/1550015?utm_source=1550015&utm_medium=contentrelated&utm_campaign=main
05/12/2022	ARTÍCULO 5: https://www.excelsior.com.mx/nacional/navidad-2022-la-mas-cara-en-20-anos/1556635
23/12/2022	ARTÍCULO 6: https://www.excelsior.com.mx/nacional/clima-mexico-hoy-24-diciembre-2022-onda-gelida-nevadas-nochebuena/1560480

23/12/2022	ARTÍCULO 7: https://www.excelsior.com.mx/comunidad/amlo-no-hay-motivo-aumentar-precios-mexico/1560424?utm_source=1560424&utm_medium=contentrelated&utm_campaign=main
03/01/2023	ARTÍCULO 8: https://www.excelsior.com.mx/trending/tacano-extremo-compra-arbol-de-navidad-en-mercado-libre-y-lo-devuelve-en-enero/1562009
03/01/2023	ARTÍCULO 9: https://www.excelsior.com.mx/trending/pirotecnia-no-es-un-juego-de-ninos-estos-son-los-riesgos/1561979
04/01/2023	ARTÍCULO 10: https://www.excelsior.com.mx/trending/rosca-de-reyes-magos-cuando-se-parte-el-5-o-6-de-enero/1561845
05/01/2023	ARTÍCULO 11: https://www.excelsior.com.mx/trending/nino-con-sindrome-de-down-pide-a-los-reyes-magos-curar-a-su-mama-del-cancer/1562598
05/01/2023	ARTÍCULO 12: https://www.excelsior.com.mx/trending/reyes-magos-ya-no-reciben-cartas-enviadas-en-globo-aqui-la-razon/1562528?utm_source=1562528&utm_medium=contentrelated&utm_campaign=main
18/01/2023	ARTÍCULO 13: https://www.excelsior.com.mx/funcion/la-gran-feria-de-mexico-2023-cartelera-fechas-y-precios-de-los-boletos/1565171
08/02/2023	ARTÍCULO 14: https://www.excelsior.com.mx/comunidad/arboles-navidad-rentados-a-familias-cdmx-volveran-ser-plantados/1569005
17/02/2023	ARTÍCULO 15: https://www.excelsior.com.mx/comunidad/cuaresma-venta-de-pescados-y-mariscos-en-mercado-la-nueva-viga/1570853?utm_source=1570853&utm_medium=contentrelated&utm_campaign=main
19/02/2023	ARTÍCULO 16: https://www.excelsior.com.mx/trending/video-a-huevazos-reciben-a-karely-ruiz-en-carnaval-de-guaymas/1571128

08/04/2023	ARTÍCULO 17: https://www.excelsior.com.mx/trending/video-viral-actor-de-jesus-cae-d-e-la-cruz-en-viacrusic-de-colima/1580573
09/04/2023	ARTÍCULO 18: https://www.excelsior.com.mx/nacional/viacrucis-de-santa-ana-chiautempan-el-mas-representativo-de-tlaxcala/1580717
09/04/2023	ARTÍCULO 19: https://www.excelsior.com.mx/trending/representacion-de-lucifer-de-viacrucis-en-chiapas-causa-terror/1580689#:~:text=El%20t%C3%A9rmino%20significa%20'camino%20a%20la%20cruz'.&text=realiza%20esta%20representaci%C3%B3n-,En%20redes%20se%20viralizaron%20im%C3%A1genes%20del%20Lucifer,en%20el%20Viacrucis%20en%20Chiapas.&text=a%20sus%20fans-,El%20actor%20C%20vestido%20con%20una%20indumentaria%20negra%20C%20porta%20unas%20enormes,susto%20a%20m%C3%A1s%20de%20uno.
10/04/2023	ARTÍCULO 20: https://www.excelsior.com.mx/nacional/vacaciones-de-semana-santa-de-jan-siete-muertos-en-sonora/1580847
10/04/2023	ARTÍCULO 21: https://www.excelsior.com.mx/nacional/muere-familia-completa-al-cho-car-con-pipa-en-tamaulipas/1580840
DIARIO EL UNIVERSAL	
31/10/2016	ARTÍCULO 22: https://www.eluniversal.com.mx/articulo/estados/2016/10/31/el-biye-la-ofrenda-que-hacen-las-familias-zapotecas
02/11/2022	ARTÍCULO 23: https://www.eluniversalpuebla.com.mx/entrevistas/cafe-organico-de-cuetzalan-llega-hasta-alemania-y-japon
02/11/2022	ARTÍCULO 24: https://oaxaca.eluniversal.com.mx/mas-de-oaxaca/dia-de-muertos-llega-hasta-australia-mexicanos-lucen-vestimentas-tradicionales-de
02/11/2022	ARTÍCULO 25: https://www.eluniversalqueretaro.mx/nuestras-historias/las-puertas-se-abren-y-se-escuchan-pasos-cuentan-vecinos-del-centro-historico-de
02/11/2022	ARTÍCULO 26:

	https://sanluis.eluniversal.com.mx/sociedad/2-de-noviembre-asi-es-el-culto-la-santa-muerte-en-slp-y-el-misticismo-su-devocion
03/11/2022	ARTÍCULO 27: https://www.eluniversalpuebla.com.mx/entrevistas/en-hecho-mano-enseñan-pintura-para-curar-la-ansiedad
03/11/2022	ARTÍCULO 28: https://oaxaca.eluniversal.com.mx/mas-de-oaxaca/musica-de-mare-advertencia-rapera-zapoteca-de-oaxaca-brilla-en-nuevo-soundtrack-de
16/12/2022	ARTÍCULO 29: https://www.eluniversal.com.mx/nacion/amlo-pide-en-especial-capitalinos-cuidarse-y-no-salir-de-casa-por-covid
23/12/2022	ARTÍCULO 30: https://www.eluniversal.com.mx/metropoli/hoy-no-circula-sabado-24-de-diciembre-que-autos-no-circulan-en-esta-navidad
07/02/2023	ARTÍCULO 31: https://www.eluniversal.com.mx/tendencias/cuando-inicia-la-temporada-de-carnavales-2023-en-mexico/
05/04/2023	ARTÍCULO 32: https://www.eluniversal.com.mx/destinos/5-tradiciones-curiosas-de-semana-santa-en-mexico/
DIARIO EL HERALDO DE MÉXICO	
25/07/2022	ARTÍCULO 33: https://www.diariodemexico.com/mi-ciudad/atacadas-con-acido-victimas-del-sistema-y-del-olvido-del-estado
03/11/2022	ARTÍCULO 34: https://www.diariodemexico.com/mi-nacion/aprueba-senado-castigar-con-prision-ataques-con-acido-hasta-22-anos-si-se-trata-de-la
03/11/2022	ARTÍCULO 35: https://www.diariodemexico.com/mi-nacion/videos-al-menos-dos-muertos-y-10-heridos-tras-carambola-en-autopista-mexico-queretaro
03/11/2022	ARTÍCULO 36: https://www.diariodemexico.com/mi-nacion/avala-congreso-de-hidalgo-reconocer-el-genero-no-binario

20/03/2023	ARTÍCULO 37: https://www.diariodemexico.com/arena-deportiva/checo-perez-y-verstappen-se-lanzan-mensajes-tras-el-gp-de-arabia-saudita
5/4/2023	ARTÍCULO 38: https://heraldodemexico.com.mx/nacional/2023/4/5/reactivan-tours-religiosos-en-semana-santa-varios-estados-del-pais-495085.html
5/4/2023	ARTÍCULO 39: https://heraldodemexico.com.mx/economia/2023/4/5/semana-santa-recomendaciones-para-comprar-pescados-mariscosfrescos-495173.html
06/04/2023	ARTÍCULO 40: https://heraldodemexico.com.mx/nacional/2023/4/6/semana-santa-los-capitalinos-protagonizan-el-exodo-para-vacacionar-fuera-de-la-cdmx-495505.html
06/04/2023	ARTÍCULO 41: https://heraldodemexico.com.mx/nacional/2023/4/6/sedeco-recomienda-comprar-pescados-mariscos-con-anticipacion-en-semana-santa-495540.html
6/4/2023	ARTÍCULO 42: https://heraldodemexico.com.mx/opinion/2023/4/6/la-pasion-del-cristo-de-iztapalapa-495416.html
07/04/2023	ARTÍCULO 43: https://heraldodemexico.com.mx/nacional/2023/4/7/viernes-santo-pasion-de-cristo-en-iztapalapa-en-vivo-hoy-de-bril-495781.html
7/4/2023	ARTÍCULO 44: https://heraldodemexico.com.mx/opinion/2023/4/7/la-cruz-comienzo-de-un-mundo-nuevo-495689.html

Anexo II: Fichas léxicas por término. Diccionario

Lemario¹². Entradas

Este diccionario va a registrar, junto con sus fichas léxicas, los lemas específicos que ha utilizado el periodista al redactar una noticia, incluyendo localismos o vulgarismos. Las entradas se van a ordenar alfabéticamente junto con sus fichas léxicas y serán vocablos únicos, dejando de lado las expresiones fijas como frases hechas, locuciones verbales, para ser incluidas en otros apartados, en el caso de este diccionario, en el apartado *NOTA*.

El enunciado está formado por la palabra que sirve de clave y que constituye el lema (la forma presentada es por ordenación alfabética). Sobre la elección de la forma canónica o lema, si la palabra tiene variación flexiva se ha procedido a indicarlo de la siguiente manera: en los sustantivos y adjetivos se utiliza como lema la forma masculina y singular, a la que se añade separada por una coma, la terminación femenina, también en singular. En el caso de los verbos se toma siempre como lema el infinitivo. La parte correspondiente al cuerpo o desarrollo del artículo de este diccionario consta de los siguientes componentes: marcas, acepción, notas, sinónimos y por último, una frase ilustrativa que contiene el lema. Hay que remarcar que en este caso se ha intentado ilustrar complementando la información ya ofrecida en la definición del lema. Si hubiera varias acepciones en una misma entrada, el esquema descrito en el párrafo anterior se haría igualmente para cada acepción.

Las marcas, si hubiera varias, se han distribuido con el siguiente orden: primero la marca gramatical y después la científico-técnica. Ambas se escriben en cursiva y la gramatical, con minúscula inicial.

La nota (*nota*), aunque no en todos los lemas aparecen, son singularidades que la palabra tiene o puede llegar a tener, así se ha actualizado varias entradas que podrían estar obsoletas.

Los sinónimos se representan dentro de cada entrada de esta forma: sinónimos **SIN**.

¹² Término explicado en clase de Técnicas lexicográficas por M^a Ángeles Sastre Ruano definiéndolo como un conjunto de los lemas o entradas que contiene un repertorio lexicográfico.

Los ejemplos no son únicamente frases que contienen la palabra sino que son ejemplos que amplían la información de la propia definición ya construida. Son ejemplos /etc. del periódico.

a			
adherir	p. 82	amarrar	p.84
ahuantle	p. 82	arribar	p.85
alabardero	p. 83	auto	p.85
alistar	p. 83	aventar	p.86

b			
barbasco	p.87	boleto	p.88
biyé	p.87	broma	p.89

c			
cabecera	p. 90	chilango	p. 94
capitalino	p. 90	chirrión	p. 94
catrina	p. 91	cluster	p. 95
canasta	p. 91	contra	p. 95
cempasúchil	p. 92	costo	p. 96
chamula	p. 93	cuadra	p. 96
chechar	p. 97		

d	
decembrino	p. 99

f	
figurilla	p. 100

g	
gubernamental	p. 101

h	
hacer	p. 102

j	
jarocho	p. 103

l			
laborar	p. 104	locatario	p. 105
legista	p. 104	lucir	p. 105

m			
manejar	p. 107	mosco	p. 108
micelada	p. 107		

n			
nomás	p. 110	niñote	p. 110

o	
órale	p. 111

p			
padrísimo	p. 112	platicar	p. 113
panga	p. 112	prima	p. 114

pipa	p. 113		
------	--------	--	--

r			
rarámuri	p. 115	riña	p. 116
rentar	p. 115		

s			
sacar	p. 117	sabatino	p. 117

t			
tamal	p. 118	tesgüino	p. 119
tapatio	p. 119	turnar	p. 120

v			
vehicular	p. 122	verificar	p. 123
velador	p. 122		

Z	
zapoteca	p. 124
zoque	p. 125

a

adherir v *tr.* Pegar o unir algo a otra cosa, generalmente utilizando una sustancia. **NOTA** En esta nota de prensa además de significar comprar lo que realmente quiere decir es que hay que comprar ciertos productos para incluir en nuestra dieta **SIN** *comprar, adquirir, anexionar* *Por lo que es importante que la gente **adhiera** estos productos a la dieta familiar para tener una mejor calidad de vida.*

TÉRMINO		[48] adherir
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	1. tr. Pegar o unir algo a otra cosa, generalmente utilizando una sustancia. Adhirió el cartel A la pared. 2. intr. Dicho de una cosa: Pegarse a otra. U. m. c. prnl. Al humedecerlo, el sello se adhiere AL sobre. 3. intr. Sumarse o manifestar apoyo a una doctrina, declaración, opinión, etc. U. m. c. prnl. 4. prnl. <i>Der.</i> Dicho de una persona: Sumarse al recurso formulado por otra.
	DEM	Unir parte por parte una cosa con otra hasta que se junten por completo: “El musgo se <i>adhiera</i> a las piedras del río”, <i>adherirse al pavimento</i> , “Limpie la superficie y <i>adhiera</i> el papel”
	ASALE	—
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 15

ahuautle *sm.* Huevo del mosco de pájaro (*Coniza femorata*) que se recolecta en el lago de Texcoco y se utiliza como alimento **SIN** *huevo* *Los **ahuautles** son los huevecillos de la chinche de agua llamada axayácatl y son una de esas joyas de la corona de la gastronomía prehispánica que tanto le gustaba al emperador Moctezuma Xocoyotzin.*

TÉRMINO		[36] ahuautle
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	m. <i>Méx.</i> aguaucle.
	DEM	s m Huevo del mosco de pájaro (<i>Coniza femorata</i>) que se recolecta en el lago de Texcoco y se utiliza como alimento
	ASALE	—
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 42

alabardero *sm.* Soldado armado de alabarda. **SIN guardias** *Son más de 2 mil participantes entre alabarderos, guardia real, actores que escenifican la vida, pasión y muerte de Jesús. Cada uno de estos grupos tiene un papel específico en esta representación como los alabarderos, quienes encabezan esta procesión con sus tambores y marcando el paso junto con la guardia real, ambos grupos son el preámbulo de que la procesión.*

TÉRMINO		[17] alabardero
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	1. m. Soldado armado de alabarda. 2. m. Soldado del cuerpo especial de infantería que da guardia de honor a los reyes de España y cuya arma distintiva es la alabarda.
	DEM	—
	ASALE	—
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 18

alistar *v tr.* Preparar algo **SIN afrontar, disponer** *Es precisamente este 5 de enero en el que los más pequeños de la casa **alistan** su cartita.*

TÉRMINO		[46] alistar
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	tr. Sentar o inscribir en lista a alguien o algo. U. t. c. prnl. 2. prnl. Sentar plaza en la milicia.
	DEM	v tr (Se conjuga como amar) Incluir o incorporar a una persona a una organización, sociedad o grupo, principalmente a un ejército: “Al Capitán Rueda su padrastro lo alistó en el ejército a los catorce años”, “Miles de campesinos se alistaron en las filas zapatistas” alistar v 1 tr Hacer que algo o alguien quede listo o preparado para una acción determinada: “Ya alistaron la tierra para la siembra”, alistar la comida. 2 Alistarse prnl Prepararse para hacer algo: “Se alistó para ir a misa”
	ASALE	1.intr. prnl. EU, Mx, Gu, Ho, ES, Ni, Pa, Cu, Co, Ve, Pe, Bo, Ch, Ar, Ur. Prepararse para emprender una actividad. 2.tr. Mx, Gu, Ho, ES, Ni, CR, Cu, Co, Ve, Pe, Bo, Ch, Py, Ar, Ur. Preparar alguien algo para que pueda ser usado. pop.

		<p>3.intr. prnl. Co, Pe, Bo, Ch, Py, Ar; Ur. pop + cult → espon. En algunas pruebas deportivas, colocarse los participantes en sus respectivos lugares para empezar la competencia.</p> <p>4.tr. Ho, ES, Ni, CR, Cu, Co, Ve, Bo. Dar una persona aspecto limpio y agradable a algo.</p> <p>5.tr. prnl. Ni, Pa, Ve, Pe, Ch. Vestirse o arreglarse alguien para salir a la calle o a una fiesta.</p> <p>6.tr. Ni, Pa, Bo, Ar. Vestir o arreglar a un niño para que salga a la calle.</p> <p>1.tr. Ho, ES, Ni, CR, Bo. Entre zapateros, cortar y coser las piezas del calzado.</p>
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 11

amarrar *v tr.* Atar y asegurar algo por medio de cuerdas, maromas, cadenas, etc. **SIN** *atar* *la golpeó, la amarró a un poste para torturarla y le roció un garrafón con ácido que quemó el 40% de su cuerpo.*

TÉRMINO		[54] amarrar
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	<p>1. tr. Atar y asegurar algo por medio de cuerdas, maromas, cadenas, etc.</p> <p>2. tr. Sujetar el buque en el puerto o en cualquier fondeadero, por medio de anclas y cadenas o cables.</p> <p>3. tr. En sentido moral, atar o encadenar a alguien.</p> <p>4. tr. Sujetar algo estrechamente. U. t. c. prnl.</p>
	DEM	<p>1 Unir, fijar o hacer que se mantengan juntas dos o más cosas, por lo general mediante una cuerda, un cable, una cinta, etc que las rodee, las envuelva o las entrelace, y después se anude, o haciendo que ambas se anuden entre sí: <i>amarrar dos varas, amarrar una caja a la redila, amarrar dos sábanas entre sí.</i></p> <p>2 Fijar un extremo de una cuerda, un cable, una cinta, etc a otra cosa, por lo general anudándolo a ella: <i>amarrar una sogá, amarrar un cable a un poste.</i></p> <p>3 intr (<i>Charr</i>) En la suerte de colear, apretar la cola del animal contra la parte inferior de la pantorrilla, después de haber arcionado.</p> <p>4 <i>Amarrar (a cabeza de silla) (Charr)</i> Enredar la reata en la cabeza de la silla de montar para detener o derribar al animal acabado de lazar.</p> <p>5 intr Asegurar un barco por medio de cuerdas, cables o anclas para que no se mueva a causa del oleaje o de la corriente: “El barco <i>amarró</i> frente al</p>

		malecón”
	ASALE	1.tr. Mx, Gu, Ho, ES, Ni, CR, Pa, Cu, RD, Co, Ve, Bo. Conseguir alguien el amor de una persona mediante hechizo. 2.tr. prnl. Mx, Gu, Pa, RD, Ve. Comprometer, ganar a alguien como partidario o colaborador para una causa o proyecto. 3.tr. Mx, Ho. Conquistar, seducir a alguien. 4.intr. Ho, Ni. Establecer una relación amorosa con alguien.
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 33

arribar *v intr.* Llegar por tierra a cualquier parte. **SIN llegar** *No faltaron las flores de cempasúchil, la comida, la música y las veladoras. Los panteones lucieron a su máxima capacidad, las familias arribaron con arreglos de flores, sin que faltaran las de cempasúchil, que con su llamativa tonalidad da vida a las tumbas.*

TÉRMINO		[41] arribar
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	1. intr. Dicho de una nave: Llegar a un puerto. 2. intr. Llegar por tierra a cualquier parte. U. t. c. prnl. 3. intr. coloq. Convalecer, ir recobrando la salud o reponiendo la hacienda. 4. intr. coloq. Llegar a conseguir lo que se desea.
	DEM	—
	ASALE	—
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 1

auto *s m.* automóvil **SIN coche** *¿Qué autos verifican en noviembre? Checa requisitos y costos en CDMX y Edomex*

TÉRMINO		[3] auto
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	m. automóvil
	DEM	Automóvil, coche: “Tiene un <i>auto</i> último modelo”
	ASALE	—

CITA CONSULTA PRENSA	ARTÍCULO 2
----------------------	-------------------

aventar *v tr.* Hay suficiente producto para que los precios no se eleven. **SIN** aumentar *Estamos listos, hay producto para **aventar** para arriba y que la gente venga a comprar en esta cuaresma que está por iniciar.*

TÉRMINO		[49]aventar
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	1. tr. Hacer o echar aire a algo. 2. tr. Echar al viento algo, especialmente los granos que se limpian en la era. 3. tr. Dicho del viento: Impeler algo. 4. tr. coloq. Echar o expulsar, especialmente a personas. 5. tr. C. Rica. robar hurtar.
	DEM	1 Lanzar algo lejos de sí o empujar a alguien con fuerza: <i>aventar la pelota</i> , “No <i>avientes</i> a tu hermanito” 2 <i>Aventarse</i> prnl Tirarse o lanzarse con fuerza: “ <i>Se aventó</i> por la pelota”, <i>aventarse por la ventana</i> , <i>aventarse del trampolín</i> . 3 (<i>Rural</i>) Soplar la lumbre con un abanico de palma o aventador.
	ASALE	intr. prnl. <i>Mx, Gu, Ho, ES, Ni, Pa, Co.</i> pop. Arrojarse, lanzarse <i>alguien</i> violentamente hacia otra persona o hacia algo.
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 15

b

barbasco *sm.* Planta de propiedades narcóticas o venenosas perteneciente a muy diversas familias y géneros, comúnmente empleada para pescar en aguas dulces, intoxicando a los peces. **SIN** bejuco *La pesca de la sardina ciega consiste en, primero, acudir a misa a la Iglesia de Santiago Apóstol, para posteriormente danzar por las calles de Tapijulapa hasta llegar al Parque Villa Luz, de exuberante naturaleza de vibrante verde y aguas azules, lugar donde se recoge el ‘barbasco’, el raspado de un tubérculo llamado cuezta que se combina con agua sulfurosa y cal.*

TÉRMINO		[27] barbasco
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	1. m. <i>Bol., Col., C. Rica, Guat., Méx., Nic., Perú y Ven.</i> Bejuco usado por los indios para atontar a los peces. 2. m. <i>Bol., Perú y Ven.</i> Veneno que contiene el barbasco.
	DEM	sm Planta de propiedades narcóticas o venenosas perteneciente a muy diversas familias y géneros, como <i>Paullina pinnata, Tephrosia nicaraguensis, Ichthyomethia americana, Cracca toxicaria</i> , etc, comúnmente empleada para pescar en aguas dulces, intoxicando a los peces.
	ASALE	m. <i>Mx, Gu, Ho, ES, Ni, CR, Co, Ve, Pe, Bo.</i> Bejuco que contiene una sustancia tóxica empleada en la pesca fluvial, <i>particularmente por algunos grupos indígenas</i> , para aturdir a los peces.
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 32

biyé *sm.* ofrenda zapoteca. La tradición se conserva, el 30 y 31 de octubre, en el Istmo de Tehuantepec; la ceremonia involucra preparar platillos para la visita de los muertos. Es una de las pocas tradiciones prehispánicas que los zapotecas de esta ciudad en el Istmo de Tehuantepec, sur de Oaxaca. aún conservan intactas en los días del Xandú (Día de muertos), ofrenda que ponen en medio de la casa familiar para recibir a las almas que tienen un año o seis meses de haber partido. **NOTA** Vocablo mexicano, originario de Chiapas. Según los historiadores de la cultura zapoteca, es una celebración única y es una palabra en lengua zá (de las nubes) relacionada con el calendario religioso y sagrado de los zapotecos, que constaba de 260 días. Este calendario ayudaba a los antiguos zapotecas para calcular sus días sagrados y sus fiestas sagradas conocidas como laní. Servía también para adivinar, echar la suerte, además para poner los nombres a los niños y para fechas importantes de la vida cotidiana: nacimientos, muertes y bodas. Asimismo, para saber los días de levantamiento de las cosechas. Según la concepción de los zapotecas del siglo XVI, era la forma en que se nombraban a los cuatro pilares o columnas que sostenían las esquinas del mundo y que eran representados por cuatro jaguares

(beedxé/jaguar), animales totémicos, sagrados. En estos días de muertos, Xandú (santo) para los zapotecas del istmo, el biyé se representa con un armazón en cuadro hecho con carrizo que se llaman beedxé (jaguar o tigre). El biyé se coloca en el centro de la vivienda, frente al altar familiar, sostenida por dos pilares que luego se cubren de hojas de plátano. Es la representación de la puerta al mundo de los muertos. Al pie de los altares, debajo del biyé se coloca un petate nuevo con incienso, comida y todas la ofrenda que se dedica al alma que baja y visita a sus familiares los 30 y 31 de octubre. Los habitantes de la casa visten de negro, están de luto y en silencio rezan. Después de estos días sagrados, los zapotecas desarman el biyé y lo guardan. **SIN bignie** El **biyé**, según la concepción de los zapotecas del siglo XVI, era la forma en que se nombraban a los cuatro pilares o columnas que sostenían las esquinas del mundo y que eran representados por cuatro jaguares (beedxé'/jaguar), animales totémicos, sagrados.

TÉRMINO		[20] biyé
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	—
	DEM	—
	ASALE	—
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 22 - ARTÍCULO 24

boleto *sm.* Papel o tarjeta impreso o marcado que comprueba el derecho de su poseedor a hacer uso de algún servicio, entrar a algún espectáculo o participar en algo, como una rifa, un sorteo, etc. **SIN papeleta, entrada** *Cartelera, fechas y precios de los boletos.*

TÉRMINO		[12] boleto
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	1. m. billete (tarjeta para viajar). 2. m. billete (papel para entrar y ocupar asiento). 3. m. Papeleta impresa con la que se participa en rifas y sorteos. 4. m. <i>Arg. y Par.</i> mentira (expresión contraria a lo que se sabe).
	DEM	<i>sm</i> 1 Papel o tarjeta impreso o marcado que comprueba el derecho de su poseedor a hacer uso de algún servicio, entrar a algún espectáculo o participar en algo, como una rifa, un sorteo, etc: boleto de camión, boleto de avión, boleto de primera fila, un boleto para la rifa 2 (Popular) Asunto, situación o problema: “Mi chamba es otro boleto”, “No te metas con eso, no es tu boleto” 3 De boleto (Popular) Muy rápido, de volada: “Vete de boleto por el pan” 4 Sacar boleto (Popular) Ganarse una represalia o

		venganza; hacer algo que merecerá algún castigo o daño: “Vas a sacar boleto con tu chavo si sigues de chismosa”
		1.m. Ho, ES, Ve, Ec, Pe, Bo, Ch, Ar, Ur. Billeto para viajar en un transporte. 2.ES, Ni, Pe, Bo, Ch; Ec, p.u. Entrada para cine, teatro u otros espectáculos. 3.m. Mx, Ar. En el proceso eliminatorio de una competición deportiva, clasificación y plaza para la siguiente fase o para la gran final. 4.m. Mx. Asunto, problema o situación.
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 13

broma *sf.* Hecho o dicho divertido, humorístico, que se caracteriza por desorientar a una persona respecto del acontecimiento real o de la verdad de algo **NOTA 1** Broma pesada Hecho o dicho que resulta molesto para aquel a quien se dirige: “Le dijo que se había muerto y esta broma tan pesada le provocó un infarto”. 2 De broma o en broma En plan de juego y sin intenciones de ofender. 3 Entre broma y broma Entre juego y juego decir las verdades: “Pues entre broma y broma me dijo que estaba gorda” **SIN** *burla, chanza* “*incluso en una ocasión llamé a la policía y les conté que creía yo que alguien se metían a mi domicilio para jugarme la broma o maldad intencional de no dejarme dormir, ellos fueron, subieron al lugar, pero no encontraron nada, todo era inexplicable para mí y mi familia*”

TÉRMINO		[52] broma
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	1. f. Chanza, burla. 2. f. Bulla, algazara, diversión. 3. f. Persona, cosa o situación pesada y molesta.
	DEM	s f Hecho o dicho divertido, humorístico, que se caracteriza por desorientar a una persona respecto del acontecimiento real o de la verdad de algo: hacer una broma, jugar una broma, “Yo tenía razón, sus bromas habían sido injustificadas y reprobables”
	ASALE	—
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 25

C

cabecera *sf.* Parte principal o gobierno de una organización política, administrativa, etc: la cabecera municipal, la cabecera de un tribunal **NOTA** Esta palabra quedaría sin su significado ni no va acompañada de otra, en este caso municipal **SIN** *gobierno, jefe, organización* Armería, Colima. *Después del viacrucis, cómo se celebra cada año en esta cabecera municipal, durante la escenificación de la Crucifixión de Jesús, se registró un incidente al caer de la cruz quién personificada a Jesús.*

TÉRMINO		[16] cabecera
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	m. <i>Ingen.</i> En minería, jefe de una cuadrilla de barrenos.
	DEM	s f Extremo de una cama que corresponde al lado donde va la cabeza Parte principal o gobierno de una organización política, administrativa, etc: <i>la cabecera municipal, la cabecera de un tribunal</i>
	ASALE	f. <i>Pe.</i> Parte de un terreno destinado a cultivo por donde entran las aguas de regadío. rur. f. <i>Gu.</i> Dulce de ayote cocido con panela y jocotes previamente cocinados con azúcar y canela.
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 17

capitalino *adj.* Perteneciente o relativo a la capital del Estado. **NOTA** que es natural o habitante de la ciudad de México *Hacer un llamado a todos los mexicanos, en especial a los capitalinos, en estos días, en todo el país para cuidarnos sigue afectando la pandemia de Covid.*

TÉRMINO		[25] capitalino
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	adj. Perteneciente o relativo a la capital del Estado.
	DEM	adj y s Que pertenece a la capital, especialmente a la de un país, o se relaciona con ella; en particular, que es natural o habitante de la ciudad de México: público capitalino, gobierno capitalino, periódicos capitalinos, “A los graves problemas que enfrentan los capitalinos...”, “Fuerte temblor despertó a los capitalinos”
	ASALE	—

CITA CONSULTA PRENSA	ARTÍCULO 29
----------------------	-------------

catrina *adj.* Bien vestido, engalanado. Alfombra confeccionada con dulces y motivo fúnebre representado por un esqueleto viviente engalanado lujosamente en su vestir. **NOTA** El municipio de Zacatlán, Puebla, obtuvo el Récord Guinness tras realizar una catrina gigante con 20 mil 689 piezas de pan dulce, distribuidas en una superficie de 206.44 metros cuadrados. **SIN** *biene vestido, engalanado, elegancia, esmero, cuidado* *El municipio de Zacatlán, Puebla, obtuvo el Récord Guinness tras realizar una **catrina** gigante con 20 mil 689 piezas de pan dulce.*

TÉRMINO		[1] catrina
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	adj. <i>C. Rica, El Salv., Guat., Hond., Méx. y Nic.</i> Bien vestido, engalanado.
	DEM	s f Jarra de vidrio, con asa y pico, de aproximadamente un litro, con que se sirve el pulque en las cantinas; cacariza
	ASALE	adj/sust. <i>Mx, Gu, Ho, ES, Ni; CR, obsol.</i> Referido a persona, que muestra elegancia en el vestir y esmero en el cuidado de su persona.
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 1 - ARTÍCULO 24

canasta *sf.* Cesto de mimbres, ancho de boca, que suele tener dos asas. **SIN** *cesta* *El titular del Ejecutivo destacó que para controlar precios y disminuir el impacto de la inflación propuso junto a los directivos de tiendas de autoservicio y grandes productores la venta de una **canasta** básica a un bajo costo.*

TÉRMINO		[9] canasta
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	<ol style="list-style-type: none"> 1. f. Cesto de mimbres, ancho de boca, que suele tener dos asas. 2. f. Juego de naipes con dos o más barajas francesas entre dos bandos de jugadores. 3. f. En el juego de la canasta, reunión de siete naipes del mismo valor. 4. f. En baloncesto, aro metálico sujeto horizontalmente a un tablero vertical, y del que pende una red tubular sin fondo en la que es necesario introducir el balón para el enceste. 5. f. En baloncesto, cada una de las introducciones del balón en la canasta, y que, según las jugadas, vale por uno, dos o tres tantos. 6. f. En el Aljarafe de Sevilla, medida para aceitunas

		<p>cuya cabida es de media fanega.</p> <p>7. f. <i>Mar</i>. Conjunto de vueltas de cabo, la última mordida, con que se tiene aferrada, mientras se iza, una vela o una bandera y que permite largarlas, cuando han llegado a su lugar, con solo dar un estrechón a la tira que se conserva en la mano</p>
	DEM	<p>1 Recipiente de boca ancha, redondo, ovalado o cuadrangular, generalmente tejido con materiales como el mimbre, la palma o el bejuco. Es de tamaño manuable y puede tener un asa que va de lado a lado. Sirve para transportar o guardar alimentos o diversos objetos; cesta: “Salía al mercado con la <i>canasta</i> y la llenaba con cebollas, yerbas de olor y fruta”</p> <p>2 <i>Alzarle la canasta, levantarle la canasta a alguien (Popular)</i> Castigarlo suspendiendo los gastos de su manutención.</p> <p>3 Medida de capacidad o de peso, cuyo equivalente en litros o kilos depende de aquello que se mide (maíz, papaya, jitomate, etc) y de la región en que se usa</p>
	ASALE	<p>1.f. <i>Ch, Ar</i>. Cárcel o prisión. pop fest.</p> <p>2.<i>Bo</i>. Oficina o dependencia de la policía. delinc.</p> <p>3.f. <i>CR, RD, Co</i>. Estructura que se instala sobre el techo de los automóviles para llevar el equipaje.</p> <p>4.f. <i>RD, Co</i>. Caja, <i>generalmente de plástico</i>, dividida en compartimentos para transportar bebidas embotelladas.</p>
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 7

cempasúchil *sm.* (*Tagetes erecta*) Planta herbácea de la familia de las compuestas, de hojas recortadas, de olor penetrante, con flores grandes amarillas en cabezuelas solitarias. Es muy usada para adornar las tumbas, sobre todo el día de muertos, y en general para poner en las ofrendas. **NOTA** Se usa con fines medicinales. **SIN** *flor de muerto, cempoal, clavel de las Indias: pétalos de cempasúchil* *No faltaron las flores de cempasúchil, la comida, la música y las veladoras. Los panteones lucieron a su máxima capacidad, las familias arribaron con arreglos de flores, sin que faltaran las de cempasúchil, que con su llamativa tonalidad da vida a las tumbas.*

TÉRMINO		[2] cempasúchil
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	<p>1. m. <i>Hond. y Méx.</i> Planta herbácea de la familia de las compuestas, originaria de México, con flores amarillas o anaranjadas, con olor fuerte, que tiene usos medicinales.</p> <p>2. m. <i>Hond. y Méx.</i> Flor del cempasúchil.</p>

	DEM	s m (Tagetes erecta) Planta herbácea de la familia de las compuestas, de hojas recortadas, de olor penetrante, con flores grandes amarillas en cabezuelas solitarias. Es muy usada para adornar las tumbas, sobre todo el día de muertos, y en general para poner en las ofrendas; flor de muerto, cempoal, clavel de las Indias: pétalos de cempasúchil.
	ASALE	m. Mx. Hierba anual de hasta 1 m de altura, de hojas compuestas, oblongas, divididas de once a diecisiete segmentos lanceolados, con el margen dentado y provistas de glándulas, flores amarillas en cabezuelas, las radiales con lígulas, las del disco con un tubo; se usa con fines medicinales. (Asteraceae; Tagetes erecta). (sempasúchil; zempasúchil). cempoal; clavel de muerto; clavellina; flor de muerto; musajoyó.
CITA CONSULTA PRENSA	ARTÍCULOS 1, 3 y 26	

chamula *sm.* Grupo indígena tzotzil del norte de San Cristóbal de las Casas, en Chiapas, habitante del pueblo de San Juan Chamula. Se dedica al cultivo de maíz, frijol, trigo, cebada y algunas frutas, así como a la explotación de la madera de sus bosques. **NOTA** Es de religión cristiana, mezclada con ritos ancestrales, y está dividido en dos grupos: uno católico y otro evangélico, lo que causa problemas entre ellos desde hace años. **SIN** *indígenas* *Comienza días antes de Semana Santa, cuando los chamulas salen al bosque en busca de un pino, al que le piden perdón, lo talan y lo tallan para hacer una gran cruz.*

TÉRMINO		[28] chamula
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	—
	DEM	1 s m Grupo indígena tzotzil del norte de San Cristóbal de las Casas, en Chiapas, habitante del pueblo de San Juan Chamula. Se dedica al cultivo de maíz, frijol, trigo, cebada y algunas frutas, así como a la explotación de la madera de sus bosques. Es de religión cristiana, mezclada con ritos ancestrales, y está dividido en dos grupos: uno católico y otro evangélico, lo que causa problemas entre ellos desde hace años. 2 adj y s m y f Que pertenece a este grupo indígena o se relaciona con él: <i>textiles chamulas, ritos chamulas</i>
	ASALE	—

CITA CONSULTA PRENSA	ARTÍCULO 32
----------------------	-------------

chilango *adj.* Natural de Ciudad de México, en México. Pertenciente o relativo a Ciudad de México **SIN** *capitalino* *Las vacaciones de Semana Santa han sido la excusa que miles de chilangos tendrán para aprovechar los destinos turísticos. Los hoteles en varios puntos de la República Mexicana reportan una alta ocupación e inclusive el sector asegura haber alcanzado niveles similares a los que tenía antes de la pandemia.*

TÉRMINO		[34] chilango
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	1. <i>adj. coloq. Méx.</i> Natural de Ciudad de México, en México. U. t. c. s. 2. <i>adj. coloq. Méx.</i> Pertenciente o relativo a Ciudad de México o a los chilangos.
	DEM	<i>adj y s (Popular)</i> Que es originario de la ciudad de México, que pertenece a esta ciudad o se relaciona con ella; <i>capitalino</i> : “¡Cómo son neuróticos los chilangos!”, una actitud chilanga.
	ASALE	—
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 40

chirrión *sm.* Pequeño látigo de cuero, hecho de correas trenzadas o retorcidas, sujetas a un mango de madera corto, con que se estimula o se castiga a los caballos. **SIN** *látigo, correa* *Al noroeste de Michoacán, en Pajacuarán, los habitantes de este pueblo salen a las calles a bailar, al ritmo de la banda de viento, ataviados con elegantes y elaborados trajes de terciopelo bordados con motivos florales, huaraches, máscaras con cuernos escondidos por un bonete papal y un ‘chirrión’ o látigo que hacen sonar.*

TÉRMINO		[29] chirrión
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	1. <i>m.</i> Carro fuerte de dos ruedas cuyo eje gira con ellas. 2. <i>m. C. Rica, El Salv., Hond., Méx. y Nic.</i> Látigo o rebenque fuerte hecho de cuero.
	DEM	<i>s m</i> Pequeño látigo de cuero, hecho de correas trenzadas o retorcidas, sujetas a un mango de madera corto, con que se estimula o se castiga a los caballos
	ASALE	—
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 32

cluster *sm.* En economía, mercado de un producto de exportación especializado que tiene un determinado número de clientes fieles en el mercado mundial. **SIN** *cluster o enjambre* Los carnavales son un **cluster** que producen más de 124 mil millones de dólares al año en América Latina, de acuerdo al Banco Interamericano de Desarrollo, por lo tanto los gobiernos y las iniciativas locales que le apuestan a los carnavales, los promueven y mejoran la creatividad e innovación van logrando un desarrollo importante en la comunidad.

TÉRMINO		[13] cluster
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	—
	DEM	sm cluster o enjambre
	ASALE	m. Ho. En economía, mercado de un producto de exportación especializado que tiene un determinado número de clientes fieles en el mercado mundial.
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 13

contra *prep.* Denota la oposición y contrariedad de una cosa con otra. **NOTA** Indica oposición entre personas, cosas, ideas, etc: ir contra el viento, ir contra la corriente, “La vacuna actúa contra la enfermedad”, “Los insurgentes luchan contra la tiranía”, “Es una campaña contra la contaminación” **SIN** *oposición* Subieron mucho de precio, es increíble que un dinosaurio, cueste más de 500 pesos, entiendo que es por las licencias y las películas nuevas, pero subieron demasiado **contra** años pasados.

TÉRMINO		[57] contra
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	1. prep. Denota la oposición y contrariedad de una cosa con otra. 2. prep. Enfrente de.
	DEM	Indica oposición entre personas, cosas, ideas, etc: <i>ir contra el viento, ir contra la corriente</i> , “La vacuna actúa <i>contra</i> la enfermedad”, “Los insurgentes luchan <i>contra</i> la tiranía”, “Es una campaña <i>contra</i> la contaminación”
	ASALE	1.f. Mx, Gu, Ho, Ni. Movimiento político y militar nicaragüense que luchó en la década de 1980 contra el gobierno del Frente Sandinista de Liberación de Nicaragua. 2.m-f. Mx, Gu, Ho, Ni. Persona que luchó para derrocar al gobierno sandinista de Nicaragua. 3.f. Ni, CR, Co, Ve, Ch, Ar:NO. Objeto mágico,

		<p>como un amuleto, talismán o fetiche, con el que se contrarrestan los efectos de embrujos, hechicerías o maleficios.</p> <p>4.Ni, Co, Ve, Ch. Brebaje para contrarrestar el veneno de las mordeduras de serpiente o los efectos de los embrujos, hechicerías o maleficios.</p> <p>5. sust/adj. Ar, Ur. Persona que acostumbra llevar la contraria. pop.</p>
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 5

costo *sm.* Valor o precio que tiene una cosa **NOTA** Al costo Al precio que tiene algo, sin ganancia para el vendedor: vender zapatos al costo **SIN** *valor, precio* ¿Qué autos verifican en noviembre? Checa requisitos y **costos** en CDMX y Edomex

TÉRMINO		[4] costo
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	m. Cantidad que se da o se paga por algo.
	DEM	<p>s m</p> <p>1 Valor o precio que tiene una cosa: “Los <i>costos</i> del maíz han subido mucho”</p> <p>2 <i>Al costo</i> Al precio que tiene algo, sin ganancia para el vendedor: <i>vender zapatos al costo.</i></p>
	ASALE	—
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULOS 2, 4, 6, 7 y 8

cuadra *sf*, Cada una de las calles que forman los lados de una manzana **SIN** *calle, manzana* *En una casa en la calle Felipe Luna, a media cuadra del Templo de la Cruz, Roberto Matías platica que rentó una casa en la cual sucedían “cosas extrañas e inexplicables.*

TÉRMINO		[23] cuadra
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	<p>1. f. caballeriza (lugar para estancia de los caballos).</p> <p>2. f. Conjunto de caballos, generalmente de carreras, que suele llevar el nombre del dueño.</p> <p>3. f. Lugar muy sucio.</p> <p>4. f. Sala o pieza espaciosa.</p> <p>5. f. Sala de un cuartel, hospital o prisión, en que</p>

		duermen muchos. 6. f. Cuarta parte de una milla.
	DEM	1 Cada una de las calles que forman los lados de una manzana: recorrer una cuadra, tres cuadras más adelante, a tres cuadras de aquí. 2 Conjunto de los vecinos que habitan en esa calle: “Invitamos a toda la cuadra”
	ASALE	1.f. Mx, Gu, Ni, CR, Cu, RD, PR, Co, Ve, Ec, Pe, Bo, Ch, Py, Ar, Ur; Ho, pop + cult. En una manzana, distancia que va de una esquina a la siguiente 2.Mx. p.u. Vecinos que habitan en una de las calles que forman una manzana. 3.f. Cu, RD, PR, Pe, Bo, Ch, Ar. Medida de longitud entre 100 y 150 m.
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 25 - ARTÍCULO 26

chechar *v tr.* Comprobar la validez, la calidad o el buen estado de algo o alguien respecto de una norma, una lista o un catálogo previamente fijados. **SIN chequear** *Checa requisitos y costos en CDMX y Edomex*

TÉRMINO		[43] checar
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	tr. Méx. chequear.
	DEM	v tr 1 Comprobar la validez, la calidad o el buen estado de algo o alguien respecto de una norma, una lista o un catálogo previamente fijados: <i>chechar la presión del aceite, checar el aire de las llantas</i> 2 Marcar algo para comprobar alguna cosa como la entrada de alguien a un lugar, la utilización de algo, etc: <i>chechar los boletos, checar la tarjeta de asistencia</i>
	ASALE	1 <i>EU, Mx, Gu, Ho, ES, Ni, RD; Ec</i> , p.u. chequear, cotejar. pop. 2 <i>Mx.</i> Hacer una marca de verificación. 3 intr. <i>Mx.</i> Juntar, combinar adecuadamente una cosa con otra.
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 2

d

decembrino *adj.* Que pertenece al mes de diciembre, que ocurre en él o se relaciona con él: fiestas decembrinas, regalos decembrinos. **SIN** *diciembre* Fiestas *decembrinas*.

TÉRMINO		[38] decembrino
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	adj. Perteneciente o relativo a diciembre o característico de este mes.
	DEM	adj Que pertenece al mes de diciembre, que ocurre en él o se relaciona con él: <i>fiestas decembrinas, regalos decembrinos</i> .
	ASALE	—
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 8 - ARTÍCULO 9

f

figurilla *sf.* Pequeña figura de cerámica, piedra, etc, como las que se encuentran en las excavaciones arqueológicas **NOTA** Asociadas a las vasijas se encuentran figurillas antropomorfas **SIN** *estatuilla*
*Otra característica fundamental de la Rosca de Reyes es que dentro de ella se esconde una o varias **figurillas** que representan al niño Jesús*

TÉRMINO		[11] figurilla
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	m. y f. coloq. Persona pequeña y ridícula.
	DEM	s f Pequeña figura de cerámica, piedra, etc, como las que se encuentran en las excavaciones arqueológicas: “Asociadas a las vasijas se encuentran figurillas antropomorfas”
	ASALE	—
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 10

09

gubernamental *adj.* Perteneciente o relativo al Gobierno del Estado. **NOTA** La expresión “derechos gubernamentales” significa impuestos del Gobierno. **SIN** *Estado, Gobierno* Su costo es de 39 mil pesos y el paquete incluye asesoría y atención personal las 24 horas del día; traslados terrestres; trámites, honorarios y pago de **derechos gubernamentales**, ante registro civil y Secretaría de Salud, permisos de cremación.

TÉRMINO		[6] gubernamental
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	1. adj. Perteneciente o relativo al Gobierno del Estado. 2. adj. Partidario del Gobierno. Apl. a pers., u. t. c. s.
	DEM	adj m y f Que pertenece al gobierno de un Estado o se relaciona con él: una dependencia gubernamental, decisión gubernamental, un periódico gubernamental
	ASALE	—
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 4

h

hacer *v tr.* Producir algo, darle el primer ser, fabricar, formar algo dándole la forma, norma y trazo que debe tener. Ejecutar, poner por obra una acción o trabajo. **NOTA** Llevar a cabo una acción, realizar una actividad u ocuparse de algo: “—¿Qué haces? —Hago la tarea”, “Haz algo por él”, “Los campesinos hicieron la revolución”, hacer una carrera, hacer un experimento, hacer ejercicio, hacer deporte, hacer el trabajo, hacer la limpieza, hacer los preparativos, hacer un rompecabezas. **SIN** *bien vestido, engalanado, elegancia, esmero, cuidado* **Hacer** *la verificación vehicular. Hubo familias que acudieron acompañadas de sus mascotas, mientras que otras rezaban el rosario, leían la biblia o bien hacían una oración.*

TÉRMINO		[44] hacer
DEFINICIÓN DICIONARIO	DRAE	Producir algo, darle el primer ser, fabricar, formar algo dándole la forma, norma y trazo que debe tener. Ejecutar, poner por obra una acción o trabajo.
	DEM	Dar existencia a algo, crearlo, o transformar alguien alguna cosa dándole una nueva forma: hacer una mesa, hacer una casa, hacer una teoría, “Y Dios hizo la luz”, hacer un castillo de arena, hacer una escultura, hacer un muñeco de nieve Llevar a cabo una acción, realizar una actividad u ocuparse de algo: “—¿Qué haces? —Hago la tarea”, “Haz algo por él”, “Los campesinos hicieron la revolución”, hacer una carrera, hacer un experimento, hacer ejercicio, hacer deporte, hacer el trabajo, hacer la limpieza, hacer los preparativos, hacer un rompecabezas.
	ASALE	I. intr. prnl. Gu, ES, CR, RD, PR, Ec, Bo, Ch, Py. Fingir una persona, aparentar. pop + cult → espon. II. tr. Ar, Ur; Ch, esm. Padecer una enfermedad o manifestar sus síntomas. pop. III. intr. prnl. Co. Sentarse en un lugar disponible. IV. intr. prnl. Cu. Resultar alguien vanidoso o arrogante.
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 2 - ARTÍCULO 3

j

jarocho *adj.* Perteneciente o relativo a Veracruz o a los jarochos. **NOTA** Natural de Veracruz, ciudad de México. *También habrá “Quema del Mal Humor”, que representa a un personaje público y de actualidad que es odiado por el pueblo jarocho.*

TÉRMINO		[26] jarocho
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	1.adj. Dicho de una persona: De modales bruscos, descompuestos y algo insolentes. U. t. c. s. 2. adj. Natural de Veracruz, ciudad de México. U. t. c. s. 3. adj. Perteneciente o relativo a Veracruz o a los jarochos.
	DEM	1 adj y s Que es natural de Veracruz, ciudad y puerto del estado del mismo nombre; que pertenece a esta ciudad y puerto o se relaciona con ellos: puerto jarocho, carnaval jarocho, “Veremos a las jarochas/ al compás de las jaranas”, el gran jarocho Beto Ávila 2 s m sing (Caló) Lenguaje peculiar del hampa; caló
	ASALE	1. adj. Mx. Relativo a la costa del estado de Veracruz. 2.adj. Co:N. Referido a persona, alegre, viva. pop. 3.adj. Ho, ES. Referido a odio, intenso.
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 31

1

laborar *v intr.* Trabajar, particularmente los obreros y los campesinos **SIN trabajar** *Para aquellas personas que tienen que salir a laborar o simplemente desean salir, el Sistema de Transporte Colectivo (STC) Metro, informó que en marco de Semana Santa 2023, los próximo jueves 6 y 7 de abril ofrecerá servicio de día festivo, donde la corrida de trenes será de 07:00 a las 24:00 horas.*

TÉRMINO		[56] laborar
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	tr. labrar. 2. intr. Gestionar o intrigar con algún designio.
	DEM	v intr (Se conjuga como amar) Trabajar, particularmente los obreros y los campesinos: “Los trabajadores que laboran en la industria azucarera...”
	ASALE	intr. Mx, ES, Ni, CR, Pa, Cu, PR, Co, Ve, Ec, Bo; Pe, p.u. Trabajar, tener una ocupación remunerada.
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 43

legista *sf.* Persona versada en leyes o profesor de leyes o de jurisprudencia. **NOTA** palabra muy utilizada para nombrar al *médico legista SIN ley* *Entre muchos servicios, el paquete básico incluye traslados a la agencia y al cementerio; asistencia de un médico legista; embalsamado y arreglo estético*

TÉRMINO		[7] legista
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	1. m. y f. Persona versada en leyes o profesor de leyes o de jurisprudencia. 2. m. y f. Persona que estudia jurisprudencia o leyes.
	DEM	s y adj m y f Persona experta en las leyes o la legislación de alguna cosa en particular: “Salvador Pliego Montes está considerado uno de los más grandes legistas radiofónicos mexicanos”, un médico legista.
	ASALE	adj. ES. Referido a persona, entendida en leyes.
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 4

locatario *sm.* Persona que arrienda un lugar, en especial los locales que se ofrecen en los mercados **SIN arrendatario** *Con el objetivo de garantizar la seguridad de los locatarios y usuarios, además de mejorar los servicios de estos espacios.*

TÉRMINO		[35] locatario
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	m. y f. arrendatario.
	DEM	s Persona que arrienda un lugar, en especial los locales que se ofrecen en los mercados: “Los <i>locatarios</i> de los 239 mercados públicos acordaron llevar a cabo campañas de promoción y baratas”
	ASALE	—
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 41

lucir *v tr.* Mostrar en forma vistosa, atractiva o elegante **NOTA** lucir un vestido, lucir las piernas, lucir canas, lucir sus conocimientos, “Tiendas y almacenes lucían paredes recién pintadas”, “La iglesia lució su mejor adorno con los arreglos florales blancos y la iluminación” **SIN arrendatario** *No faltaron las flores de cempasúchil, la comida, la música y las veladoras. Los panteones lucieron a su máxima capacidad, las familias arribaron con arreglos de flores, sin que faltaran las de cempasúchil, que con su llamativa tonalidad da vida a las tumbas.*

TÉRMINO		[42] lucir
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	1. intr. Brillar, resplandecer. 2. intr. Sobresalir, aventajar. U. t. c. prnl. 3. intr. Corresponder notoriamente el provecho al trabajo en cualquier obra. <i>A tu vecino le luce el trabajo.</i> 4. tr. Iluminar, comunicar luz y claridad. 5. tr. Llevar a la vista, exhibir lo que alguien se ha puesto, normalmente como adorno. 6. tr. Manifestar el adelantamiento, la riqueza, la autoridad, etc. 7. tr. enlucir (poner una capa de yeso a las paredes). 8. prnl. Vestirse y adornarse con esmero. 9. prnl. Dicho de una persona: Quedar muy bien en un empeño. U. m. en sent. irón.
	DEM	v tr 1 Mostrar en forma vistosa, atractiva o elegante: <i>lucir un vestido, lucir las piernas, lucir canas, lucir</i>

	<p><i>sus conocimientos</i>, “Tiendas y almacenes <i>lucían</i> paredes recién pintadas”, “La iglesia <i>lució</i> su mejor adorno con los arreglos florales blancos y la iluminación”</p> <p>2 intr Tener cierto carácter o determinado aspecto: “Luce muy mal con ese vestido”</p> <p>3 Lucirse prnl Ganarse la atención y el aprecio de los demás con alguna intervención de éxito o con su inteligencia y valor; quedar muy bien o tener éxito: “<i>Se lució</i> al rescatar a los heridos”, “Los alumnos <i>se lucieron</i> ante el inspector”, “<i>Se luce</i> en clase cada vez que puede”, “Sus padres se lucieron con esa fiesta”</p> <p>4 Lucirse prnl (Popular) Portarse mal, quedar mal o hacer un mal papel: “¡Ay, hijitos! Sí que <i>se lucieron</i> delante de las visitas”</p> <p>5 <i>Lucirle el dinero, lucirle el sueldo o lucirle el tiempo</i> Sacarle provecho o utilidad al dinero, al sueldo o al tiempo: “A mí ya no me luce el dinero”, “El sueldo es pequeño pero me luce mucho”, “Hoy sí que me lució el tiempo”</p> <p>6 Brillar o arrojar luz algunos cuerpos celestes: “El Sol <i>lucía</i> muy alto”</p>
	<p>ASALE</p> <p>intr. Cu, RD. Creer, sospechar. ntr. Ho, Cu. Parecer, ser posible algo. cult.</p>
<p>CITA CONSULTA PRENSA</p>	<p>ARTÍCULO 1</p>

m

manejar *v tr.* Moverse con cierta soltura después de haber tenido algún impedimento. **SIN conducir**
La Secretaría de Seguridad Pública de Tamaulipas y Protección Civil estatal exhortaron a los viajeros a manejar con precaución ante el éxodo de los turistas que salieron a disfrutar los días mayores.

TÉRMINO		[51] manejar
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	1. tr. Usar algo con las manos. 2. tr. Usar, utilizar, aunque no sea con las manos. 3. tr. Gobernar los caballos. 4. tr. Gobernar, dirigir. <i>El agente manejó esta pretensión. El criado maneja a su amo.</i> U. t. c. prnl. <i>Luciano se manejó bien en este negocio.</i> 5. tr. <i>Am. y Guin.</i> conducir (guiar un automóvil). 6. prnl. Moverse con cierta soltura después de haber tenido algún impedimento.
	DEM	<i>v tr</i> 1 Usar, manipular o dirigir algo para lo cual se necesita cierto conocimiento o determinada cualidad, o cuyo empleo requiere cuidado: “María maneja el dinero de toda la familia”, manejar mal un negocio, manejar una escuela, manejar sustancias peligrosas 2 Usar algo de manera adecuada o tener los conocimientos suficientes para dominar algo: manejar una herramienta, manejar los colores un pintor, manejar dos idiomas. 3 Dirigir un vehículo: manejar un coche, manejar una bicicleta
	ASALE	tr. <i>Gu, Ho, ES, Ni, CR, Pa, Cu, RD, PR, Co, Ve, Ec, Pe, Bo, Ch, Py, Ar, Ur.</i> Conducir un vehículo.
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 21

michelada *sf.* Cerveza a la que se le agrega jugo de limón y sal y que se sirve en un tarro o vaso escarchado; también se le puede añadir alguna salsa, chile en polvo, jugo de jitomate, etc **SIN cerveza** *Te recomendamos: ‘Órale, hijo de la chin...’ Madre vuelve a sacar a su niño a golpes de las micheladas.*

TÉRMINO	[15] michelada
---------	----------------

DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	f. Chile, C. Rica, Guat., Méx. y Nic. Bebida que se prepara con cerveza y zumo de limón, y que suele servirse en un vaso con los bordes cubiertos de sal.
	DEM	s f Cerveza a la que se le agrega jugo de limón y sal y que se sirve en un tarro o vaso escarchado; también se le puede añadir alguna salsa, chile en polvo, jugo de jitomate, etc: “En las cercanías de planteles educativos proliferan lugares de venta de <i>micheladas</i> ”
	ASALE	f. Mx, Gu, ES, Ni, CR, Co, Ch. Bebida que se prepara con cerveza, jugo de limón, chile en polvo y algún tipo de salsa; suele servirse en un vaso o tarro con los bordes escarchados de sal.
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 17

mosco *sm.* Mosca común o cualquier otro insecto del orden de los dípteros **SIN** *mosca, mosquito*
“Debo de reconocer que nunca vi a ese fantasma, nunca me espantaron, sino que era una situación que me provocaba enojo e incomodidad, pues yo cerraba las puertas por muchos factores, entre ellos para evitar la entrada de moscos o evitar que entrara el frío, pero algo sucedía y manera inexplicable se volvía abrir, ese fue el motivo por el que me cambié de domicilio”.

TÉRMINO		[24] mosco
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	1. adj. <i>Chile</i> . Dicho de un caballo o de una yegua: De color muy negro con algún que otro pelo blanco entre los negros. 2. m. mosquito (insecto díptero).
	DEM	s m Insecto díptero de varias especies de la familia de los culícidos, de cuerpo muy fino, alas transparentes, patas largas y delgadas, que produce un zumbido agudo y penetrante al volar y cuya hembra se alimenta de la sangre que chupa al ser humano y a otros animales, produciendo una pequeña inflamación de la piel y comezón; transmite enfermedades contagiosas, como el paludismo en las regiones tropicales, que lleva el <i>Anopheles maculipennis</i> , habitante de aguas estancadas, o el dengue; zancudo.
	ASALE	m. <i>Co, Ec</i> . Mosca común o cualquier otro insecto del orden de los dípteros. (Muscidae; <i>Musca</i> spp.).

CITA CONSULTA PRENSA	ARTÍCULO 25
----------------------	--------------------

n

nomás *adv.* No **NOTA** Nada más, simplemente, exclusivamente **SIN** *simplemente, exclusivamente, únicamente, solamente* No *comulgo con el tipo de espectáculo de Karely Ruiz, pero de eso a irle a tirar buevaos* **nomas** *no, si algo no me gusta simplemente me abstengo de ir a presenciarlo, a partir de eso lo demás es falta de educación.*

TÉRMINO		[58] nomás
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	1. <i>adv. Arg., Bol., Chile, Col., C. Rica, Ec., Hond., Méx., Nic., Par., Perú y Ven.</i> no más (solamente). 2. <i>adv. Arg., Chile, Col., Ec., El Salv., Hond., Méx., Par., Perú, Ur. y Ven.</i> U. en oraciones exhortativas, generalmente pospuesto, para añadir énfasis a la expresión. <i>Pase nomás. Atrévase nomás.</i> 3. <i>adv. Arg., Col., El Salv., Méx., Nic. y Ur.</i> Apenas, precisamente.
	DEM	1 Nada más, simplemente, exclusivamente: “Estoy aquí nomás mirando”, “Vive nomás con su madre y su hermana” 2 Nomás que Tan pronto como: “Nomás que tenga dinero, te invito a comer”
	ASALE	<i>adv. Mx, Gu, Ho, ES, Ni, CR, RD, Ec, Pe, Bo, Ch, Py, Ar, Ur; Pa, p.u.</i> No más, nada más, solamente, únicamente.
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 16

niñote *s.m.* Niño **NOTA** . **SIN** *niño* *Te recomendamos: ‘Órale, hijo de la chin...’ Madre vuelve a sacar a su niñote a golpes de las micheladas.*

TÉRMINO		[14] niño
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	—
	DEM	—
	ASALE	—
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 17

O

órale *interj. coloq.* Para exhortar o para manifestar asombro o aceptación. **NOTA** Expresión de uso coloquial **SIN** asombro *Te recomendamos: ‘Órale, hijo de la chin...’ Madre vuelve a sacar a su niño a golpes de las micheladas.*

TÉRMINO		[59] órale
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	interj. coloq. <i>El Salv., Guat., Hond. y Méx.</i> U. para exhortar o para manifestar asombro o aceptación.
	DEM	interj (Popular) 1 Expresión que se usa para estimular a alguien a hacer algo: “¡Órale, a trabajar!”, “¡Órale, que ya es hora!”, “Vamos a darle, ¡órale!”, “¡Órale, perros, váyanse pa’ fuera!” 2 Expresión con que se acepta algo: “—¿Nos echamos unos tacos en la esquina? —¡Órale!” 3 Expresión que indica sorpresa: “¡Órale, qué loco está ese cuate!”, “¿Sacaste diez? ¡Órale!” 4 Expresión con que se llama la atención de alguien para que interrumpa lo que está haciendo: “¡Órale, no te mandes, carnal!”, “¡Órale, órale, señorita!; si no compra no mallugue”
	ASALE	Mx, Gu, Ho, ES. Expresa exhortación para hacer algo. pop + cult → espon. (¡ora!).
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 17

p

padrísimo *adj.* Muy bueno **NOTA** Expresión coloquial de México **SIN** *óptimo, excelente* “*Su estilo quedó **padrísimo**, hasta le digo que parece un Monet, el pintor también tenía un problema, una discapacidad, igual que mi alumno*”

TÉRMINO		[39] padrísimo
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	adj. coloq. Méx. óptimo.
	DEM	padre adj m y f (<i>Popular</i>) Muy bueno, muy divertido, de buena calidad, etc: “¡Qué <i>padre</i> casa!”, “Esa película está <i>padre</i> ”, “Acabo de leer un libro <i>padrísimo</i> ”, “Mis tíos son unas personas muy <i>padres</i> ”
	ASALE	adj. Mx, Ho, Ni. juv. Referido a persona o cosa, buena, bonita, excelente.
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 27

panga *sf.* Embarcación pequeña y de poco calado que se usa para transporte y para pesca. **SIN** *barca, embarcación, barcaza, bote* Durante el Operativo de Semana Santa se destacó la participación del nuevo Escuadrón de Drones de Protección Civil Sonora, el cual fue pieza clave en dos rescates: uno, de una persona que cayó de una **panga**; y el segundo, de un niño extraviado.

TÉRMINO		[18] panga
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	f. C. Rica, Ec., El Salv., Guat., Hond., Méx., Nic., Pan. y Perú. Embarcación pequeña y de poco calado que se usa para transporte y para pesca.
	DEM	s f 1 Embarcación de motor, que consiste en una plataforma ancha, en la que se pueden transportar automóviles y camiones de un lado al otro de un río o de una laguna, siguiendo un cable que le sirve de guía. 2 (NO) Pequeño bote pesquero, sin cubierta, impulsado por motor o con vela.
	ASALE	Mx:SE, Ho:S, ES:E, Ni. Barcaza de carga movida por motor, de fondo plano y cubierta ancha, que, siguiendo un cable como guía, sirve para transportar

		carga, en <i>especial vehículos</i> , de un lado a otro de un río, lago o laguna.
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 20

pipa *sf.* Camión dotado de un tanque en la parte trasera, que se usa para transportar líquidos **NOTA**
 1. *f.* Utensilio para fumar, consistente en un tubo con boquilla por un extremo y terminado por el otro en una cazoleta donde se coloca el tabaco. 2. *f.* Cantidad de tabaco que se coloca en una pipa para fumarlo. **SIN** *camión, cisterna* *Muere familia completa al chocar con pipa en Tamaulipas. El éxodo de los días mayores de Semana Santa dejó un fuerte choque con volcadura entre una pipa cargada con derivado de hidrocarburo y un coche, arrojando como resultado cuatro integrantes de una familia muertos en la carretera San Fernando - Reynosa en el estado de Tamaulipas.*

TÉRMINO		[19] pipa
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	Tonel o candiota que sirve para transportar o guardar vino u otros licores.
	DEM	Camión dotado de un tanque en la parte trasera, que se usa para transportar líquidos; camión cisterna: <i>una pipa de agua.</i>
	ASALE	<i>f.</i> Mx, Ho, ES, Ni, Cu. Camión cisterna que sirve para transportar líquidos, generalmente agua.
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 21

platicar *v intr.* Hablar o conversar dos o más personas unas con otras intercambiando ideas, contando cosas, etc. **SIN** *hablar, conversar, contar* *En una casa en la calle Felipe Luna, a media cuadra del Templo de la Cruz, Roberto Matías platica que rentó una casa en la cual sucedían “cosas extrañas e inexplicables.*

TÉRMINO		[53] platicar
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	1. <i>intr.</i> conversar (hablar). U. t. c. tr. 2. <i>tr.</i> Conferir o tratar un negocio o materia. U. m. c. <i>intr.</i>
	DEM	1 <i>intr</i> Hablar o conversar dos o más personas unas con otras intercambiando ideas, contando cosas, etc: platicar con los amigos. 2 <i>tr</i> (Popular) Contar o relatar algo.
	ASALE	—

CITA CONSULTA PRENSA	ARTÍCULO 25
----------------------	--------------------

prima v tr. De altura y de buena calidad. **SIN** de primera *El café es de **prima** lavada, lo que significa que es café de altura y de buena calidad.*

TÉRMINO		[22] prima
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	—
	DEM	<p>1 Cantidad que se paga como garantía de un contrato.</p> <p>2 Precio proporcional que se paga en la compra de un seguro de vida, de pérdidas materiales, etc.</p> <p>3 Cantidad adicional de dinero, proporcional al trabajo o a la producción, que se otorga a un trabajador como premio o gratificación: <i>prima de vacaciones</i>.</p> <p>4 Cuerda más delgada y primera en orden, que produce el sonido más agudo de un instrumento como la guitarra</p>
	ASALE	<p>-del dólar. f. RD. Valor relativo del dólar estadounidense con respecto al peso dominicano.</p> <p>-de ~s a primeras. loc. adv. Ho, ES, Ni. De repente, inmediatamente, sin pensarlo.</p>
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 23

r

rarámuri *adj.* tarahumara. **NOTA** tarahumara. s m. Grupo indígena mexicano que vive disperso en las sierras y en los profundos cañones del suroeste del estado de Chihuahua, principalmente en rancherías muy alejadas entre sí y en algunos pueblos. En éstos el gobierno lo ejerce un gobernador o siríame con cuatro o cinco ayudantes, siguiendo la tradición que impusieron durante la Colonia los misioneros jesuitas; las rancherías, por otra parte, están regidas por el curandero, que es a la vez sacerdote y gobernador. Su religión mezcla elementos cristianos, como la celebración de la Semana Santa y la Navidad, la veneración a la Virgen María, el uso de crucifijos, etc, con otros de origen prehispánico, como considerar divinidades al Sol y a la Luna, etc. **SIN indígenas** *Las remotas y bellas montañas de Chihuahua, el hogar de los rarámuris, viven una Semana Santa distinta, específicamente en Teverichic. Durante estos días se reitera, a perpetuidad, la relación de los indígenas con Dios.*

TÉRMINO		[30] rarámuri
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	adj. tarahumara.
	DEM	1 s m y f sing y pl Tarahumara: “Las condiciones sociales de la región, dominada por mestizos, no favorecen a los <i>rarámuri</i> ” 2 s m Lengua de los tarahumaras.
	ASALE	—
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 32 - ARTÍCULO 38

rentar *v tr.* Alquilar **NOTA** Cobrar o pagar una renta **SIN** rédito, beneficio, provecho, rendimiento, ganancia, utilidad, alquiler, arrendamiento, arriendo *Los árboles o pinos de Navidad fueron rentados a familias, se trata de alrededor de 300 ejemplares en la CDMX.*¹³

TÉRMINO		[47] rentar
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	tr. Dicho de una cosa: Producir o rendir beneficio o utilidad anualmente.
	DEM	v tr 1 Pagar cierta cantidad de dinero por el uso temporal de algo, especialmente de una vivienda: rentar un departamento, rentar un coche, rentar un traje, “Ahora no le alcanza ni para rentar un cuarto”

¹³ Ciudad de México.

		2 Cobrar cierta cantidad de dinero por el uso temporal de algo, especialmente de una vivienda: “Me rentará su casa durante seis meses”, “Se rentan departamentos”
	ASALE	Alquilar, dar o tomar algo en arriendo
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 14 - ARTÍCULO 25

riña *sf.* Der. riña en que se acometen varias personas confusas y mutuamente de modo que no cabe distinguir los actos de cada una. **SIN** *pelea* *Con motivo de la segunda “Rodada del Terror” en la que participaron miles de motociclistas durante la noche del 1 de noviembre fueron remitidas 10 personas por riña y aseguradas 78 motocicletas, informó la Secretaría de Seguridad Ciudadana.*

TÉRMINO		[8] riña
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	1. f. Pendencia, cuestión o quimera. 2.f. Der. riña en que se acometen varias personas confusa y mutuamente de modo que no cabe distinguir los actos de cada una.
	DEM	s f Acto de reñir entre sí las personas; pelea o pleito
	ASALE	f. Cu, RD, PR, Ur; Bo, pop + cult → espon. Pelea de gallos.
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 4

S

sacar *v tr.* Poner algo fuera del lugar donde estaba encerrado o contenido. **NOTA** En México tener miedo a alguien o a algo. **SIN** *aparecer, salir* *El actor, vestido con una indumentaria negra, porta unas enormes alas, una serpiente viva y un maquillaje terrorífico que le sacó un susto a más de uno.*

TÉRMINO		[50] sacar
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	tr. Poner algo fuera del lugar donde estaba encerrado o contenido.
	DEM	v tr Tomar algo de donde estaba guardado, metido u oculto y ponerlo en otro lugar, a la vista o a disposición: <i>sacar los libros de la mochila, sacar un pañuelo de la bolsa, sacar la pistola, sacar las plantas al patio, sacar dinero del banco.</i>
	ASALE	tr. <i>Mx, ES.</i> Reiterar el mismo reproche. pop. intr. prnl. <i>Mx.</i> Irse de un lugar. tr. prnl. <i>Mx.</i> Tenerle miedo a algo o a alguien. pop.
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 19

sabatino *adj.* Que se lleva a cabo el sábado o se relaciona con este día. **SIN** *sábado* *En caso de no cumplir con el hoy no circula **sabatino**.*

TÉRMINO		[40] sabatino
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	1,adj. Perteneiente o relativo al sábado o ejecutado en él. <i>Bula sabatina.</i> 2. f. Oficio divino propio del sábado.
	DEM	adj Que se lleva a cabo el sábado o se relaciona con este día: un programa sabatino, un curso sabatino
	ASALE	—
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 30

t

tamal *sm.* Alimento que consiste principalmente en una masa de maíz y manteca, de forma rectangular, con bordes redondeados y relativamente aplanada, cocida al vapor y envuelta en una hoja de maíz o de plátano; generalmente se rellena con carne y salsa verde (tamal verde), roja (tamal rojo), o con dulce (tamal de dulce); hay una gran variedad de preparaciones. **NOTA** Hacer de chivo los tamales (Popular) Engañar o defraudar a alguien, particularmente ser una persona infiel a su pareja: “Se divorció porque le hacían de chivo los tamales” **SIN** *torta, guiso* Deberá invitar a todos los asistentes a comer tamales el día 2 de febrero, (Día de la Candelaria). Además, en México la costumbre señala que la persona que encuentra la figura del niño Jesús escondida en su pedazo de rosca debe ‘cuidarlo’ hasta el 2 de febrero y ofrecer a sus acompañantes **tamales** por el Día de la Candelaria. La tradicional Rosca de Reyes está por llegar y dará paso al cierre del maratón Guadalupe-Reyes, no sin antes conocer si te tocarán los **tamales** el próximo 2 de febrero.

TÉRMINO		[10] tamal
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	1. m. <i>Am.</i> Especie de empanada de masa de harina de maíz, envuelta en hojas de plátano o de la mazorca del maíz, y cocida al vapor o en el horno. Las hay de diversas clases, según el manjar que se pone en su interior y los ingredientes que se le agregan. 2. m. <i>Col., Cuba, Ec., El Salv., Guat., Hond., Méx., Pan. y R. Dom.</i> Lío, embrollo, pastel, intriga. 3. m. <i>El Salv. y Nic.</i> ladrón (hombre que hurta o roba).
	DEM	s m 1 Alimento que consiste principalmente en una masa de maíz y manteca, de forma rectangular, con bordes redondeados y relativamente aplanada, cocida al vapor y envuelta en una hoja de maíz o de plátano; generalmente se rellena con carne y salsa verde (<i>tamal verde</i>), roja (<i>tamal rojo</i>), o con dulce (<i>tamal de dulce</i>); hay una gran variedad de preparaciones. 2 <i>Tamal de cazuela</i> Guiso de carne cortada en trozos pequeños, con una salsa de tomate y masa de maíz, que se cuece al horno en una cazuela. 3 <i>Hacer de chivo los tamales (Popular)</i> Engañar o defraudar a alguien, particularmente ser una persona infiel a su pareja: “Se divorció porque le hacían de chivo los tamales”
	ASALE	1.m. Mx, Gu, Ho, ES, Ni, CR, Pa, Cu, Co, Ec, Pe, Bo:C,E,S, Ar:NO. Alimento típico, hecho con masa de maíz adobada con diversas carnes y otros

		<p>ingredientes, según la zona, que se envuelve en hojas de mazorca o de plátano, y se cocina en agua, al vapor o al horno. guardia; hallaca.</p> <p>2.Mx, Gu, Ho, ES, Ni, Pa, Cu, Co:SO. metáf. Lío, embrollo, intriga.</p> <p>3.adj. Gu. metáf. Referido a persona, gorda, de abundantes carnes.</p> <p>1.m. ES, Ni. Ladrón.</p> <p>1.m. Ho. Vulva. vulg.</p>
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 10

tapatio *adj.* Natural de Guadalajara, capital del estado de Jalisco, en México. **SIN** *guadalajarenses, tapatías y tapatíos* Hay que hacer caso al equipo y confiar. Es algo de lo que el equipo debe replantearse en cómo lo estamos manejando, porque si el equipo te da una instrucción y no la respetan, creo que no es lo ideal”, comentó el **tapatio** en referencia a que su coequipero no hizo caso a las indicaciones del equipo.

TÉRMINO		[33] tapatio
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	adj. Natural de Guadalajara, capital del estado de Jalisco, en México.
	DEM	adj y s Que es natural de Guadalajara, capital del estado de Jalisco; que pertenece a esta ciudad o se relaciona con ella; guadalajarenses: <i>sombrero tapatio, jarabe tapatio, los integrantes del equipo tapatio.</i>
	ASALE	—
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 37

tesgüino *sm.* Bebida hecha a base de granos de maíz colocados en una cama de hojas de pino humedecidas, para que germinen; molido después, se agrega alguna gramínea para fomentar su fermentación **NOTA** es de apariencia blanquecina y espesa, de sabor amargo y de bajo contenido alcohólico; la consumen principalmente los tarahumaras en fiestas, danzas, rituales y ceremonias. **SIN** *bebida Dios vs el diablo. Según los rarámuri, Dios está débil, pues el demonio lo obligó a tomar tesgüino (una bebida alcohólica de maíz fermentado) y enfermó. Por ello, el futuro del mundo está en manos de los indígenas, quienes se dividen en dos bandos: los ariseos (aliados del diablo) y los capitanes y soldados, encargados de cuidar de Dios. Es común ver a los danzantes con puntos blancos pintados por el cuerpo, que simbolizan las heridas de Jesús. Son tan devotos que las danzas pueden durar días enteros, ‘aguantando’ gracias a que beben tesgüino.*

TÉRMINO	[31] tesgüino
---------	----------------------

DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	m. <i>Méx.</i> tecuín.
	DEM	s m (También <i>tecuín</i> , <i>tecuino</i> o <i>tejuino</i>) (<i>Chih</i> , <i>NO</i> , <i>OCC</i> y <i>Alti C</i>) Bebida hecha a base de granos de maíz colocados en una cama de hojas de pino humedecidas, para que germinen; molido después, se agrega alguna gramínea para fomentar su fermentación; es de apariencia blanquecina y espesa, de sabor amargo y de bajo contenido alcohólico; la consumen principalmente los tarahumaras en fiestas, danzas, rituales y ceremonias
	ASALE	<i>Mx.</i> tecuín.
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 32

turnar *v tr.* En uso jurídico y administrativo, remitir una comunicación, expediente o actuación a otro departamento, juzgado, sala de tribunales, funcionario, etcétera. **SIN** *elevantar, comunicar* Dicho dictamen se **turnó** a la Cámara de Diputados para su trámite correspondiente.

TÉRMINO		[55] turnar
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	1. intr. Alternar con una o más personas en el repartimiento de algo o en el servicio de algún cargo, guardando orden sucesivo entre todas. U. t. c. prnl. 2. tr. <i>Méx.</i> En uso jurídico y administrativo, remitir una comunicación, expediente o actuación a otro departamento, juzgado, sala de tribunales, funcionario, etc.
	DEM	v tr 1 Remitir a alguien o algo a una institución, oficina, departamento, etc, para que ahí se le reciba y atienda: “Se recibió y <i>se turnó</i> a Comisiones el proyecto de ley sobre estacionamientos de vehículos” 2 <i>Turnarse</i> prnl Establecer turnos dos o más personas para alternarse en alguna actividad: “Las cuatro actrices <i>se turnarán</i> el papel de la adivinadora”, “ <i>Nos turnamos</i> unas veces en la mañana y otras en la tarde”
	ASALE	I. <i>Mx.</i> En uso jurídico y administrativo, remitir una comunicación, expediente o actuación a otro

		departamento, juzgado, sala de tribunales, funcionario, etcétera. II intr. prnl. PR. Volverse turno. pop + cult → espon.
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 34

V

vehicular adj. Perteneciente o relativo al Gobierno del Estado. **NOTA** La expresión “derechos gubernamentales” significa impuestos del Gobierno. **SIN** *Estado, Gobierno* *La verificación vehicular 2022 sigue avanzando en la Ciudad de México y el Estado de México; ya estamos en el segundo semestre de este año y para estar al corriente con los trámites vehiculares, te diremos a qué vehículos les toca verificar en noviembre. La verificación vehicular es un proceso obligatorio por lo que es recomendable hacerlo a tiempo para evitar multas y contratiempos.*

TÉRMINO		[37] vehicular
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	tr. vehiculizar.
	DEM	adj m y f Que se relaciona con un vehículo: <i>control vehicular</i> , “Es fundamental controlar y minimizar el tráfico <i>vehicular</i> dentro de las áreas protegidas”
	ASALE	—
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 2

veladora *sf.* Vela gruesa de poca altura que se enciende en homenaje a los santos o en los altares de las iglesias. **NOTA** Este sustantivo nos recuerda aquellas personas, especialmente mujeres, que velan a los difuntos. **SIN** *vela, vigilante nocturno* *No faltaron las flores de cempasúchil, la comida, la música y las veladoras.*

TÉRMINO		[5] veladora
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	Dicho de una persona: Que, con vigilancia y solicitud, cuida de algo. Méx. Vigilante nocturno.
	DEM	1. Vela gruesa de poca altura que se enciende en homenaje a los santos o en los altares de las iglesias: “Prendían veladoras y colocaban adornos de papel a los pies del crucifijo” 2. Lámpara que se usa sobre el buró o junto a la cama.
	ASALE	m. Mx, PR, EC, Pe, Bo, Ch, AR:N. Mesa de noche. (veladora). m. y f. Mx, Ni, Pa, Bo. Vigilante nocturno
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 3

verificar v tr. Comprobar o examinar **NOTA** En España, *pasar la ITV*. **SIN** *checar, requisitos, verificación vehicular ¿Qué autos verifican en noviembre?*

TÉRMINO		[45] verificar
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	1. tr. Comprobar o examinar la verdad de algo. 2. tr. Realizar, efectuar. U. t. c. prnl. <i>Las elecciones se verificaron en marzo.</i> 3. prnl. Salir cierto y verdadero lo que se dijo o pronosticó.
	DEM	1 Repetir un análisis, una investigación, una operación, etc, para comprobar los resultados encontrados; someter a prueba una afirmación o una hipótesis para estar seguro de su exactitud o su veracidad: <i>verificar un experimento, verificar un resultado, verificar una multiplicación.</i> 2 <i>Verificarse</i> prnl Llevarse a cabo o tener lugar algo: “ <i>Se verificó</i> la reunión con sólo cinco asistentes”, “La boda <i>se verificará</i> el viernes próximo”
	ASALE	—
CONTEXTOS		ARTÍCULO 2

Z

zapoteca *s m.* Grupo indígena mesoamericano, formado por la mezcla de los grupos aborígenes que habitan la zona oaxaqueña con los grupos olmecas que se supone arribaron hacia el año 800 aC **NOTA** El desarrollo de su cultura tiene características propias, como el culto a la muerte, que se manifiesta en la construcción de bóvedas y antecámaras funerarias **SIN indígena** *El bigüe o bigyé es una de las pocas tradiciones prehispánicas que los zapotecas de esta ciudad en el Istmo de Tehuantepec, sur de Oaxaca, aún conservan intactas en los días del Xandú (Día de muertos), ofrenda que ponen en medio de la casa familiar para recibir a las almas que tienen un año o seis meses de haber partido.*

TÉRMINO		[21]zapoteca
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	—
	DEM	s m Grupo indígena mesoamericano, formado por la mezcla de los grupos aborígenes que habitan la zona oaxaqueña con los grupos olmecas que se supone arribaron hacia el año 800 aC. Se cree que posteriormente, hacia el año 300 aC, se fundió con los pueblos procedentes de la actual zona alta de Guatemala y Chiapas. A partir de esta época se dio un desarrollo social, económico y político importante en algunos centros del valle de Oaxaca, de los cuales el principal fue Monte Albán. Hacia el año 800 dC esta capital decayó y fue ocupada por los mixtecos. El pueblo zapoteco siguió habitando los valles centrales de esa región y mantuvo relaciones tanto pacíficas como bélicas con los mixtecos. Como consecuencia de los ataques de este pueblo, algunos abandonaron el valle de Oaxaca y ocuparon el Istmo de Tehuantepec, mientras que los otros permanecieron en el valle, fundaron el centro religioso ceremonial de Zaachila y sostuvieron distintas guerras en contra de los mixes, los chontales, los mixtecos y los mexicas. A pesar de que en la escultura se puede reconocer la influencia de los olmecas, y en la cerámica la de los pueblos de Guatemala y Teotihuacan, el desarrollo de su cultura tiene características propias, como el culto a la muerte, que se manifiesta en la construcción de bóvedas y antecámaras funerarias; una religión compleja, que se reconoce en las imágenes abigarradas de sus dioses; el desarrollo de la escritura jeroglífica, las matemáticas y el calendario; la construcción del tablero de escapulario y la elaboración de una cerámica con

		características propias. Actualmente habita el Istmo de Tehuantepec, la sierra de Miahuatlán, los valles centrales de Oaxaca, la sierra que abarca desde Ixtlán hasta la región mixe y el Cempoaltépetl, y algunas zonas de Veracruz, Chiapas y Guerrero
	ASALE	—
CITA CONSULTA PRENSA		ARTÍCULO 22

zoque *adj.* Dicho de una persona, de un grupo indígena mexicano que habita los estados de Chiapas, Oaxaca y Tabasco. **NOTA** Entre otras artesanías fabrica alfarería, trabaja fibras duras para la elaboración de cuerdas y bolsas, y teje fibras blandas para la confección de ropa femenina. Se dedica también al comercio y a la obtención de cal y de salitre. **SIN** *indígena mexicano* *Cada Domingo de Pascua, en el Pueblo Mágico de Tapijulapa, casi en frontera con Chiapas, indígenas de la etnia zoque realizan una danza que data de tiempos prehispánicos.*

TÉRMINO		[32] zoque
DEFINICIÓN DICCIONARIO	DRAE	adj. Dicho de una persona: De un grupo indígena mexicano que habita los estados de Chiapas, Oaxaca y Tabasco.
	DEM	s m 1 Grupo indígena mexicano que habita en las planicies de Tuxtla y Pichucalco, en el estado de Chiapas, en las montañas del sureste del estado de Oaxaca y en los pueblos de Teapa, Topilapa y Ayopa en el estado de Tabasco. Entre otras artesanías fabrica alfarería, trabaja fibras duras para la elaboración de cuerdas y bolsas, y teje fibras blandas para la confección de ropa femenina. Se dedica también al comercio y a la obtención de cal y de salitre. Con técnicas agrícolas que van desde la coa hasta el uso del arado metálico tirado por bueyes, cultiva maíz, frijol, calabaza, chayote, cacao, yuca, naranja, camote, café, caña de azúcar, tabaco y arroz en tierras de su propiedad o como asalariado en fincas privadas. 2 sing Lengua que habla este grupo indígena y que constituye una familia 3 adj y s m y f Que pertenece a este grupo indígena o se relaciona con él: <i>artesanía zoque</i>
	ASALE	—

CITA CONSULTA PRENSA	ARTÍCULO 32
----------------------	--------------------

